叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 傻瓜和骡子(fools And Mules) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

傻瓜和骡子(Fools and mules)

[fuːlz] [ænd; ənd] [mjuːlz]
Fools and Mules
傻瓜 和 骡子

傻瓜和骡子

[[ə; eɪ] ['ʃɔːrti] [mə'keɪ] ['stɔːri]]
[A Shorty McKay Story]
[一个 矮子 麦凯 故事]

[肖蒂·麦凯的故事]

[baɪ] [reɪ] ['hʌmfriːz]
By Ray Humphreys
经过 射线 汉弗莱斯

作者：雷·汉弗莱斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pæstʃər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ In the Wrong Pasture , ” etc .
作者 的 “ 在 这 错误的 牧场 , ” ETC .

《误入歧途》等作品的作者

[snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [kæpt] [ðə; ði] ['haɪər] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstɔːs] [leɪt] [ɪn]
Snow , which had first capped the higher peaks of the Sangre de Cristos late in
雪 , 哪个 有 第一的 封顶 这 更高 高峰 的 这 桑格雷 德 克里斯托斯 晚的 在
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

八月下旬，桑格雷德克里斯托山脉的较高山峰首次被积雪覆盖。

[hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ɪts] ['fliːsi] ['blæŋkɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][ðə; ði]
had unrolled its fleecy blanket down the slopes of the mountains , as the
有 展开 它是 羊毛 毯子 向下 这 连续下坡 的 这 山脉 , 作为 这
[wiːks] [went] [baɪ] ,
weeks went by ,
周 去 经过 ,

随着时间推移，它像一张柔软的毯子一样铺满了山坡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['smʌðəd] ['mɑːnti] ['vɪstə] [ɪn][hjuːdʒ]['krɪst(ə)l] [drɪfts] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]
and had now smothered Monte Vista in huge crystal drifts that had all but
和 有 现在 窒息 蒙特 维斯塔 在 巨大的 水晶 漂移 那 有 全部 但
['berid] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
buried the snug little town .
埋葬 这 舒适 小的 镇 .

现在，巨大的水晶堆积物已经将蒙特维斯塔掩埋，几乎完全淹没了这个舒适的小镇。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ðæt] [wuːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪlvər] [maɪnz]
The high roads that wound out of the village up to the various silver mines
这 高的 道路 那 伤口 出去 的 这 村庄 向上 到 这 各种各样的 银 矿井
[wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [blɑːkt] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['oʊnli] [tuː; tə][ðə; ði]
were hopelessly blocked for any sort of conveyance and open only to the
是 绝望地 已屏蔽 为了 任何 种类 的 输送 和 打开 仅有的 到 这
[moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,
most daring of horsemen ,
最多 大胆 的 骑兵 ,

从村庄蜿蜒通往各个银矿的大路完全被堵塞，任何交通工具都无法通行，只有最勇敢的骑马者才能通行。

[ɔːr][ðə; ði] [sloʊ] , ['plɑːdɪŋ] ['snoʊʃuːər] .

or	the	slow	,	plodding	snowshoer	.
或者	这	慢的	,	缓慢地	雪鞋行走者	.

或者缓慢跋涉的雪鞋行走者。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [bæŋk][ʌv; əv]['mɑːnti]['vɪstə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] -

when	the	First	State	Bank	of	Monte	Vista	found	it	necessary	to	get	the	three	-
什么时候	这	第一的	状态	银行	的	蒙特	维斯塔	成立	它	必要的	到	得到	这	三	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [peɪ] [roʊl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

thousand	-	dollar	pay	roll	up	to	the	Consolidated	,
千	-	美元	支付	卷	向上	到	这	合并	,

当蒙特维斯塔第一州立银行发现有必要将三千美元的工资总额汇至联合银行时，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌntri] ,

back	in	the	very	heart	of	the	snow	country	,
后退	在	这	非常	心	的	这	雪	国家	,

回到冰雪之乡的腹地，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ʃerɪf] [dʒoʊ] [kʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] ,

it	called	upon	Sheriff	Joe	Cook	for	two	reasons	:	one	,
它	称为	之上	警长	乔	厨师	为了	二	原因	:	一	,

它之所以请乔·库克警长出面，有两个原因：一是，

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

it	wanted	a	suggestion	as	to	the	best	method	of	procedure	,
它	通缉	一个	建议	作为	到	这	最好的	方法	的	程序	,

[s'nəʊʃuːz] [ɔːr]['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz] ,

snowshoes	or	saddle	horses	,
雪鞋	或者	鞍	马匹	,

它想听听大家对最佳作业方法的建议，是用雪鞋还是骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] ,

and	the	other	,	it	wanted	an	armed	escort	for	the	cash	,
和	这	其他	,	它	通缉	一个	武装	护送	为了	这	现金	,

另一家则要求用武装护送来支付现金。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] “ [bʌk] ” ['bæŋkrɔft] , [roʊd]['eɪdʒənt][diː][lʌks; lʊks] ,

for	there	were	rumors	that	“	Buck	”	Bancroft	,	road	agent	de	luxe	,
为了	那里	是	谣言	那	“	巴克	”	班克罗夫特	,	路	代理人	德	奢华	,

因为有传言说，“巴克”班克罗夫特，这位豪华公路经纪人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

who	had	been	operating	on	the	western	slope	in	the	autumn	,
WHO	有	到过	操作	在	这	西	坡	在	这	秋天	,

那些秋季在西坡作业的人，

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

had	been	seen	on	the	valley	side	of	the	range	,
有	到过	已见	在	这	谷	边	的	这	范围	,

有人在山脉山谷一侧见过他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	pay	roll	would	be	pickings	for	him	.
和	这	支付	卷	会	是	采摘	为了	他	.

而工资单对他来说就成了唾手可得的猎物。

“ [blɑː] ! ” [snɔːtid] ['ʃerɪf] [kʊk] ,
“ Blah ! ” snorted Sheriff Cook ,
“ 呃 ! ” 哼了一声 警长 厨师 ,

“呸！”库克警长哼了一声。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['bænˌkrɔfts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
when the possibility of Bancroft's being in the vicinity was mentioned to him
什么时候 这 可能性 的 班克罗夫特的 存在 在 这 附近 曾是 提及 到 他
.
:
.

当有人向他提及班克罗夫特可能在附近时。

“ [ðæt] ['dʒæspər][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][oʊ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['beriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ That jasper has a reward o ' five hundred berries on his head ,
“ 那 碧玉 有 一个 报酬 o - 五 百 浆果 在 他的 头 ,

“那颗碧玉头上悬赏五百颗浆果，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] - - ['noʊwer] [nɪr] [maɪ]['dɪstrɪkt] , [wer] [lɔː] [æn; ən] - ['ɔːrdər] [reɪn]
and he ain't venturin ' nowhere near my district , where law an ' order reign
和 他 不是 - - 无处 靠近 我的 区 , 在哪里 法律 一个 - 命令 在位
[suˈpriːm] , ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf]
supreme , even ef
最高 , 甚至 ef

他休想靠近我的辖区，那里法律和秩序至高无上，即使.....

[aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] , [æz; əz] ['ʃʊdənt] , [æn; ən] - ['fɜːrðər] ,
I do say so myself , as shouldn't , an ' further ,
我 做 说 所以 我 , 作为 不应该 , 一个 - 更远 ,

我这么说也是我自己说的，不应该这样，而且，

[wʌt] [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə][rɑːb][ɔːr][hoʊld][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ]['sæŋgreɪ] ?
what is thar to rob or hold up on this side o ' the Sangre ?
什么 是 那里 到 抢 或者 抓住 向上 在 这 边 o - 这 桑格雷 ?

在桑格雷河的这一边，有什么可抢劫或劫持的呢?

['nʌθin] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪn] - [ʃæks] [æn; ən] - ['aɪsəleɪtɪd] [ræntʃ] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [gɪt]
Nuthin ' but a few minin ' shacks an ' isolated ranches , where he might git
什么也没有 - 但 一个 很少 最小 - 棚屋 一个 - 孤立 牧场 , 在哪里 他 可能 git
['beɪkən][ɔːr][gɪt] [ʃɑːt] ,
bacon or git shot ,
熏肉 或者 git 射击 ,

除了几间矿工小屋和偏僻的牧场之外什么也没有，他可能在那里弄到培根，也可能在那里被枪毙。

[bʌt; bət][noʊ] [doʊ] .
but no dough .
但 不 面团 .

但是没有钱。

[dəunt] [jʌ] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt][noʊ]['bæŋkrɔft] .
Don't yuh worry none about no Bancroft .
不 嗯 担心 没有任何 关于 不 班克罗夫特 .

别担心班克罗夫特的事。

['hiːz] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] !
He's plumb across the range !
他是 垂直 穿过 这 范围 !

他完全越过了靶场!

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
” But the bank officials ,
” 但 这 银行 官员 ,

“但是银行官员们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]

as	they	were	responsible	for	the	pay	roll	until	it	was	delivered	at	the
作为	他们	是	负责任的	为了	这	支付	卷	直到	它	曾是	发表	在	这

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɑːfɪs] ,

Consolidated	office	,
合并	办公室	,

因为他们负责工资发放，直到工资单送达总公司为止。

[wɜːr; wər]['maɪldli] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['eskɔːrt][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

were	mildly	insistent	that	the	sheriff	furnish	an	escort	and	likewise	suggest	a
是	轻微地	坚持	那	这	警长	提供	一个	护送	和	同样地	建议	一个

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪt'self] ,

responsible	man	to	carry	the	cash	itself	,
负责任的	男人	到	携带	这	现金	本身	,

他们略带坚持地要求警长提供护送人员，并建议安排一名可靠的人负责携带现金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

and	the	sheriff	,	having	been	driven	out	of	his	warm	office	that	very	morning	by
和	这	警长	,	拥有	到过	驱动	出去	的	他的	温暖的	办公室	那	非常	早晨	经过

[hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

his	deputy	,
他的	副	,

而警长，就在那天早上被他的副手赶出了温暖的办公室。

“ ['ʃɔːrti] ” [mə'keɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] , [aʊt] [laʊd] ,

“	Shorty	”	McKay	,	who	was	endeavoring	,	out	loud	,
“	矮子	”	麦凯	,	WHO	曾是	努力	,	出去	大声	,

“矮子”麦凯大声地努力着

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] “ [poʊm] ,

to	make	certain	strange	words	fit	into	a	rhyme	for	a	new	“	pome	,
到	制作	肯定	奇怪的	字	合身	进入	一个	韵	为了	一个	新的	“	梨果	,

为了让某些奇怪的词语押韵，创作一首新的“诗”，

” [hæd; həd][ʌp][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['letɪŋ] ['ʃɔːrti] [goʊ][æz; əz]

”	had	up	and	suggested	that	the	bank	save	money	by	letting	Shorty	go	as
”	有	向上	和	建议	那	这	银行	节省	钱	经过	出租	矮子	去	作为

[ðer; ðər] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

their	messenger	with	the	money	.
他们的	信使	和	这	钱	.

“他起身建议银行让肖蒂去当信使送钱，这样可以省钱。”

“ [bʌt; bət] [huːl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ?

“	But	who'll	be	his	escort	?
“	但	谁会	是	他的	护送	?

“但谁来护送他呢？”

” [ðeɪ] [æskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

“ ['hiːl] [gɑːrd] [hɪm'self] , ” [ri'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hoʊpfəli] , “ ['siːɪn] - ['hiːz][ə; eɪ]['depjuti][æn; ən] -

“	He'll	guard	himself	,	”	retorted	the	sheriff	hopefully	,	“	seein	-	he's	a	deputy	an	-
“	地狱	警卫	他自己	,	”	反驳	这	警长	希望	,	“	看到	-	他是	一个	副	一个	-

['ɛvriˌθɪŋ] - .

everythin	'	.
一切	-	.

“他会保护自己的，”警长满怀希望地反驳道，“毕竟他是个副警长嘛。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr][ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,

The	only	thing	he'll	have	to	look	out	fer	is	the	mountain	sheep	,
这	仅有的	事物	地狱	有	到	看	出去	fer	是	这	山	羊	,

他唯一需要提防的就是山羊了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][græzɪn] - [loʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði]['ekstrə] [sɪ'vɪr] [snəuz] ,

which	are	grazin	'	low	on	account	o	'	the	extra	severe	snows	,
哪个	是	放牧	-	低的	在	帐户	o	-	这	额外的	严重	雪	,

由于暴雪天气，它们的草料放牧高度较低。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'spjuːt][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bʌtɪn] - [hɪm; ɪm] [kər'plʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	which	may	dispute	the	road	with	him	,	buttin	'	him	kerplunk	into	a
和	哪个	可能	争议	这	路	和	他	,	按钮	-	他	噗通	进入	一个

[drɪft] ['sʌmhwɛə] !

drift	somewheres	!
漂移	某个地方	!

而且可能会和他发生争执，把他撞进某个雪堆里！

" [soʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ʃerɪf] [kʊk] [hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	,	immediately	after	Sheriff	Cook	had	nominated	him	,
"	所以	,	立即地	后	警长	厨师	有	提名	他	,

"所以，在库克警长提名他之后，

[ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['læriət]

the	nominations	were	closed	and	Shorty	was	elected	to	go	up	the	lariat
这	提名	是	关闭	和	矮子	曾是	当选	到	去	向上	这	套索

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

提名结束，肖蒂当选为参加套索赛跑的选手。

[θruː] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

through	the	dazzling	white	,	to	the	Consolidated	,
通过	这	耀眼的	白色的	,	到	这	合并	,

穿过耀眼的白色，到达联合公司，

[wer] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] " ['ɪnərdz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

where	the	miners	were	still	digging	in	the	soft	"	innards	"	of	the	earth	and
在哪里	这	矿工	是	仍然	挖掘	在	这	柔软的	"	内脏	"	的	这	地球	和

['wɑːntɪd][ðer; ðər] [peɪ] ,

wanted	their	pay	,
通缉	他们的	支付	,

矿工们仍在松软的土层中挖掘，他们想要得到应有的报酬。

[snoʊ] [ɔːr][noʊ] [snoʊ] .

snow	or	no	snow	.
雪	或者	不	雪	.

无论有没有雪。

" [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][bæŋk] [kæ'ʃɪr] , ['brædli] ,

"	I've	heard	,	"	said	the	bank	cashier	,	Bradley	,
"	我已经	听到	,	"	说	这	银行	出纳员	,	布拉德利	,

"我听说了，"银行出纳员布拉德利说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['wɪntər] ['snoʊbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

who	was	putting	in	his	first	winter	snowbound	in	the	Rockies	,
WHO	曾是	推杆	在	他的	第一的	冬天	大雪封路	在	这	落基山脉	,

这是他第一次在落基山脉的雪中度过冬天。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [stiːp] [treɪl] ,

"	that	a	mule	is	the	most	sure	-	footed	animal	on	a	narrow	,	steep	trail	,
"	那	一个	骡子	是	这	最多	当然	-	有脚的	动物	在	一个	狭窄的	,	陡	踪迹	,

"骡子是走在狭窄陡峭小路上最稳健的动物"，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [truː][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] , ['aɪsi][wʌn] .

and	I	expect	that	would	be	doubly	true	on	a	slippery	,	icy	one	.
和	我	预计	那	会	是	双倍	真的	在	一个	滑	,	冰冷的	一	.

我估计在湿滑的冰面上情况会更加如此。

[wiː; wi][hæd; həd][best][ə'kwaɪər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mjuːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [mə'keɪ] ！ ”

We	had	best	acquire	a	reliable	mule	for	this	man	McKay	!	”
我们	有	最好的	获得	一个	可靠的	骡子	为了	这	男人	麦凯	！	”

我们最好给麦凯先生弄一头可靠的骡子！

“ ['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ɑːrt] ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['telər] .

“	Second	that	motion	,	”	said	Art	Robinson	,	the	teller	.
“	第二	那	运动	,	”	说	艺术	罗宾逊	,	这	出纳员	.

“我附议这项动议，”计票员阿特·罗宾逊说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ['sʌmhwɛə] [soʊ] [ðæt] [wiːl]

“	We	don't	want	that	dough	in	the	bottom	of	a	ravine	somewheres	so	that	we'll
“	我们	不	想	那	面团	在	这	底部	的	一个	峡谷	某个地方	所以	那	出色地

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

have	to	go	out	and	dig	for	it	.
有	到	去	出去	和	挖	为了	它	.

“我们不希望那块面团掉在某个山沟底部，这样我们还得出去挖它。”

[get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mjuːl] . ”

Get	him	a	mule	.	”
得到	他	一个	骡子	.	”

“给他弄头骡子来。”

“ [ə; eɪ][mjuːl] , ” [sed] ['prezɪdənt] ['wɔrən] ,

“	A	mule	,	”	said	President	Warren	,
“	一个	骡子	,	”	说	总统	沃伦	,

“一头骡子，”沃伦总统说道。

[ɪn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [toʊnz][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz]['mɑːnti] ['vɪstəz] ['bæŋkər] ,

in	the	judicious	tones	he	took	pains	to	cultivate	as	Monte	Vista's	banker	,
在	这	明智的	音调	他	采取	疼痛	到	培育	作为	蒙特	视野	银行家	,

他用自己作为蒙特维斯塔银行家时刻意培养的那种审慎的语气说道：

“ [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [mə'keɪ] — [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

“	is	just	the	thing	for	that	man	McKay	—	slow	and	sure	,	safe	and	sound	!
“	是	只是	这	事物	为了	那	男人	麦凯	—	慢的	和	当然	,	安全的	和	声音	！

“这正是麦凯先生所需要的——缓慢而稳健，安全可靠！”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [rɪ'membər] [mə'keɪ] ,

”	The	president	,	it	seemed	,	remembered	McKay	,
”	这	总统	,	它	似乎	,	记得	麦凯	,

“总统似乎还记得麦凯，

[ænd; ənd] [ɪf] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] [mə'keɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['spiːdi] [ə; eɪ]['raɪdər][fɔːr; fər]

and	if	memory	was	not	at	fault	McKay	was	too	speedy	a	rider	for
和	如果	记忆	曾是	不是	在	过错	麦凯	曾是	也	迅速	一个	骑士	为了

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

如果记忆没有出错，那么麦凯的骑行速度太快，反而不利于他取得好成绩。

[soʊ] [wen] ['ʃɔːrti] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃerɪf] [kʊk] , [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

So	when	Shorty	,	informed	of	his	election	by	Sheriff	Cook	,	reported	at	the	bank
所以	什么时候	矮子	,	知情的	的	他的	选举	经过	警长	厨师	,	据报道	在	这	银行

,

,

所以，当肖蒂从库克警长那里得知自己当选的消息后，便去银行报到。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] ,

they	told	him	,	gently	,	that	he	must	go	on	a	mule	,
他们	讲述	他	,	轻轻地	,	那	他	必须	去	在	一个	骡子	,

他们温和地告诉他，他必须骑骡子去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

so	that	the	money	would	be	sure	to	arrive	on	schedule	.
所以	那	这	钱	会	是	当然	到	到达	在	日程	.

这样就能确保款项按时到账。

“ [mjuːl] ! ” [huːpt] ['ʃɔːrti] .

“	Mule	!	”	whooped	Shorty	.
“	骡子	!	”	欢呼	矮子	.

“骡子！”肖蒂大叫道。

“ [nɑːt][ɑːn] [jʊr] ['tɪnˌtaɪp] !

“	Not	on	yuhr	tintype	!
“	不是	在	尤尔	锡版照相法	!

“不是你的锡版照片！”

[noʊ] [mjuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] ['kɑːnʃəs] !

No	mule	for	me	while	I'm	conscious	!
不	骡子	为了	我	尽管	我是	有意识的	!

只要我意识清醒，就别想骑骡子！

[aɪl] [raɪd]['loʊboʊ]['loʊkoʊ] , [ðə; ði]['smɑːrtəst] [kaʊ] ['hɑːs][ɪn][ðə; ði][sæn][luː'iːs] .

I'll	ride	Lobo	Loco	,	the	smartest	cow	hoss	in	the	San	Luis	.
患病的	骑	洛博	洛科	,	这	最聪明的	奶牛	霍斯	在	这	圣	路易斯	.

我要骑上 Lobo Loco，它是圣路易斯最聪明的牛马。

[hiː; hi][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][lɪp] , [ɪf] ['nesəseri] .

He	can	hang	on	by	his	lip	,	if	necessary	.
他	能	悬挂	在	经过	他的	唇	,	如果	必要的	.

必要时，他可以咬着嘴唇坚持下去。

[noʊ][mjuːl] , [dʒents] , [noʊ][mjuːl] — [mjuːlz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [fuːlz] , [θæs] [ɔːl] — [fɔːr; fər]['kreɪzi]

No	mule	,	gents	,	no	mule	—	mules	are	for	fools	,	thass	all	—	for	crazy
不	骡子	,	男士们	,	不	骡子	—	骡子	是	为了	傻瓜	,	那个	全部	—	为了	疯狂的

['prɔsˌpektəz] , [mɛ'bi] ,

prospectors	,	mebbe	,
探矿者	,	也许	,

别用骡子，先生们，别用骡子——骡子是给傻瓜用的，仅此而已——也许是给疯狂的淘金者用的。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

but	not	for	me	!	”
但	不是	为了	我	!	”

但对我来说并非如此！

“ [waɪ] , ” [spoʊk] [ʌp] ['prezɪdənt] ['wɔrən] ,

“	Why	,	”	spoke	up	President	Warren	,
“	为什么	,	”	辐	向上	总统	沃伦	,

“为什么？”沃伦总统开口问道。

“ [ðæt] ['bændɪt][ænd; ənd] ['aʊtlɔː] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [mæn]['bæŋkrɔft] [raɪdz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt]

“	that	bandit	and	outlaw	—	curse	him	—	that	man	Bancroft	rides	a	big	white
“	那	土匪	和	取缔	—	诅咒	他	—	那	男人	班克罗夫特	骑行	一个	大的	白色的

[mjuːl] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

mule	,	they	tell	me	,
骡子	,	他们	告诉	我	,

“他们告诉我，那个强盗和亡命之徒——该死的——那个叫班克罗夫特的人骑着一头白色的大骡子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] . ”

and	he	should	know	what	he's	doing	.	”
和	他	应该	知道	什么	他是	正在做	.	”

他应该知道自己在做什么。

“ [wʌt] ! ” [rɔːrd] ['ʃɔːrti] ,

“	What	!	”	roared	Shorty	,
“	什么	!	”	咆哮	矮子	,

“什么！”肖蒂吼道。

“ [æn; ən] - [jʌ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] - - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [pæst][ðem; ðəm] ['loʊnli]

“	an	'	yuh	want	me	to	go	wormin	'	up	through	the	snow	past	them	lonely
“	一个	-	嗯	想	我	到	去	-	-	向上	通过	这	雪	过去的	他们	孤独

['kæbinz][æn; ən] - ['loʊnsəm] [ræntʃ] ,

cabins	an	'	lonesome	ranches	,
小木屋	一个	-	寂寞	牧场	,

“你想让我穿过积雪，经过那些孤零零的小屋和寂寞的牧场吗？”

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər][dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kræk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	the	inmates	are	just	waitin	'	for	a	chance	to	crack	down	with	a
在哪里	这	囚犯	是	只是	等待	-	为了	一个	机会	到	裂缝	向下	和	一个

['raɪf(ə)l][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

rifle	on	somebody	just	for	diversion	,
步枪	在	某人	只是	为了	导流	,

那里的囚犯们就等着找机会用步枪袭击别人，仅仅是为了转移注意力。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][mjuːl] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['bæŋkrɔft] ['felər] [æn; ən] -

an	'	me	whalin	'	a	mule	along	so	they'll	think	I	am	that	Bancroft	feller	an	'
一个	-	我	-	-	一个	骡子	沿着	所以	他们会	思考	我	是	那	班克罗夫特	伙计	一个	-

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['friːzɪn] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt] [liːd] ? ”

try	to	keep	me	from	freezin	'	with	some	hot	lead	?	”
尝试	到	保持	我	从	冷冻	-	和	一些	热的	带领	?	”

我赶着骡子，好让他们以为我是班克罗夫特那家伙，然后想方设法用热子弹阻止我被冻死？

“ [maɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['peɪʃntli] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər]

“	My	point	,	”	said	the	president	patiently	,	“	was	this	:	If	a	mule	is	safe	for
“	我的	观点	,	”	说	这	总统	耐心	,	“	曾是	这	:	如果	一个	骡子	是	安全的	为了

['bæŋkrɔft] ,

Bancroft	,
班克罗夫特	,

“我的意思是，”总统耐心地说，“如果骡子对班克罗夫特来说是安全的，

[ə; eɪ] ['rɑːbər] , [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ['wɪldərnəs] , [wʊd] [ə; eɪ][mjuːl][nɑːt][biː; bi] [seɪf]

a	robber	,	to	ride	through	the	winter	wilderness	,	would	a	mule	not	be	safe
一个	强盗	,	到	骑	通过	这	冬天	荒野	,	会	一个	骡子	不是	是	安全的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

强盗骑马穿越冬季荒野，骡子对你来说不安全吗？

[tuː] ? ”

too	?	”
也	?	”

也？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] ['ʃɔːrti] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	It	would	not	,	”	said	Shorty	decisively	.
“	它	会	不是	,	”	说	矮子	果断地	.

“不会的，”肖蒂果断地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] .
“ I want to be back here before Easter .
“ 我 想 到 是 后退 这里 前 复活节 .

“我希望在复活节前回到这里。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪˈd][get][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][aɪˈd][gɪt][ɔːf][æn; ən] - [bɪˈgɪn] ['kæriɪn] - [ðə; ði][mjuːl]
I'd get so impatient after the first mile I'd git off an ' begin carryin ' the mule
ID 得到 所以 不耐烦 后 这 第一的 英里 ID git 离开 一个 - 开始 携带 - 这 骡子
[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] ['hɪlˌbɪliːz] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [nʌts] !
and then them hillbillies would think I was plumb nuts !
和 然后 他们 乡巴佬 会 思考 我 曾是 垂直 坚果 !

走了一英里后，我就等不及了，下马背起骡子来，那些乡巴佬就会觉得我疯了！

” [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʃɔːrti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
” So , of course , Shorty had his way .
” 所以 , 的 课程 , 矮子 有 他的 方式 .

“所以，当然，肖蒂如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] , [ɔːl][ɪn] ['kɜːrənsi] ,
And when he departed , with the pay roll , all in currency ,
和 什么时候 他 已离开 , 和 这 支付 卷 , 全部 在 货币 ,

他离开时，带走了全部以现金支付的工资单。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][streɪp][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][roʊd]['loʊboʊ]['loʊkoʊ] ,
in a leather case slung on a strap around his neck , he rode Lobo Loco ,
在 一个 皮革 案件 吊着 在 一个 带子 大约 他的 脖子 , 他 骑 洛博 洛科 ,

他骑着洛博·洛科，装在一个用皮带挂在脖子上的皮套里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
and he went out of town on a dead run ,
和 他 去 出去 的 镇 在 一个 死的 跑步 ,

他拔腿就跑，离开了小镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊniz] [breθ] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [laɪk] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
with the pony's breath visible on the sharp air like steam from a locomotive .
和 这 小马的 气息 可见的 在 这 锋利的 空气 喜欢 蒸汽 从 一个 机车 .

小马呼出的气息在凛冽的空气中清晰可见，如同火车头喷出的蒸汽。

['ʃɔːrti] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Shorty had elected to leave at once , although it was late in the day .
矮子 有 当选 到 离开 在 一次 , 虽然 它 曾是 晚的 在 这 天 .

虽然天色已晚，但肖蒂还是决定立即离开。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈruːld] [ðə; ði] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] ,
In that matter , too , he had overruled the pleas of the banker ,
在 那 事情 , 也 , 他 有 否决 这 请 的 这 银行家 ,

在这件事上，他也驳回了银行家的请求。

[ˈsailənsiŋ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['seɪfər][æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] [treɪl] ,
silencing opposition by saying it was safer at night , on a winter trail ,
沉默 反对 经过 说 它 曾是 更安全 在 夜晚 , 在 一个 冬天 踪迹 ,

通过声称夜间冬季小径更安全来压制反对意见。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ,
than in the day , when ,
比 在 这 天 , 什么时候 ,

比白天要好得多，那时，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['hiːd][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['peɪroʊl]

if	there	was	a	bandit	within	a	hundred	miles	he'd	be	expecting	a	payroll
如果	那里	曾是	一个	土匪	之内	一个	百	英里	他会	是	期待	一个	工资单

['mesɪndʒər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

messenger	far	more	than	he	would	in	the	depths	of	a	cold	night	.
信使	远的	更多的	比	他	会	在	这	深度	的	一个	寒冷的	夜晚	.

如果方圆百里内有强盗，他肯定比在寒冷的夜晚更期待收到送钱的信使。

[ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [naɪn] [maɪlz] , [tuː; tə]['ɔroʊ] , [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['oʊpən] .

The	road	down	the	valley	,	nine	miles	,	to	Oro	,	was	fairly	well	open	.
这	路	向下	这	谷	,	九	英里	,	到	奥罗	,	曾是	相当	出色地	打开	.

从山谷向下延伸九英里到奥罗的路况相当好。

[ðə; ði][meɪl] [tiːm] [frʌm; frəm][ˌælə'moʊsə][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

The	mail	team	from	Alamosa	had	done	that	.
这	邮件	团队	从	阿拉莫萨	有	完毕	那	.

阿拉莫萨的邮件团队已经完成了这项工作。

[bʌt; bət][æt; ət]['ɔroʊ] , [wer] [wʌns][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [stʊd] ,

But	at	Oro	,	where	once	a	pioneer	mining	town	had	stood	,
但	在	奥罗	,	在哪里	一次	一个	先锋	矿业	镇	有	站立	,

但在奥罗，那个曾经是先驱矿业小镇的地方，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːnti]['vɪstə][wʌz; wəz] ['setld] , ['ʃɔːrti] [strʌk] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

in	the	days	before	Monte	Vista	was	settled	,	Shorty	struck	off	at	right	angles	,
在	这	天	前	蒙特	维斯塔	曾是	定居	,	矮子	击	离开	在	正确的	角度	,

在蒙特维斯塔定居之前，肖蒂经常以直角方向出发。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ] , [hɪz; ɪz][traɪd][ænd; ənd] [truː] ['mʌstæŋ] , [drɑːpt]

and	almost	immediately	Lobo	Loco	,	his	tried	and	true	mustang	,	dropped
和	几乎	立即地	洛博	洛科	,	他的	尝试	和	真的	野马	,	掉落

[frʌm; frəm][ə; eɪ][trɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

from	a	trot	to	a	walk	.
从	一个	小跑	到	一个	走	.

几乎就在同时，他那匹久经沙场的野马 Lobo Loco 从慢跑变成了慢走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'hɪl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

It	was	all	uphill	from	now	on	,
它	曾是	全部	上坡	从	现在	在	,

从此以后，一切都将变得艰难。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['goʊɪŋ][hɑːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	Shorty	knew	that	he	would	find	the	going	hard	until	he	got	to	the	top
和	矮子	知道	那	他	会	寻找	这	去	难的	直到	他	得到	到	这	顶部

[ʌv; əv] ['ræbɪt] [ɪr] [pæs] ,

of	Rabbit	Ear	pass	,
的	兔子	耳朵	经过	,

肖蒂知道，在到达兔耳山口顶峰之前，他会遇到很多困难。

[wer] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [treɪl] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] .

where	,	undoubtedly	,	the	high	winds	had	swept	the	trail	clear	of	snow	.
在哪里	,	无疑	,	这	高的	风	有	扫荡	这	踪迹	清除	的	雪	.

毫无疑问，强风已经将小路上的积雪吹走了。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Once	there	he	would	follow	the	trail	along	the	spine	of	the	mountain	until	he
一次	那里	他	会	跟随	这	踪迹	沿着	这	脊柱	的	这	山	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃæks] .

came	to	the	short	trail	that	led	down	to	the	Consolidated	shacks	.
来了	到	这	短的	踪迹	那	引领	向下	到	这	合并	棚屋	.

到达那里后，他会沿着山脊上的小路走，直到走到通往联合小屋的小径。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɑːn] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ʃɔːrti] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,

“	**I**	**should**	**make**	**it**	**by**	**dawn**	**,**	”	**decided**	**Shorty**	**,**	**as**	**he**	**rode**	**,**
”	我	应该	制作	它	经过	黎明	,	”	决定	矮子	,	作为	他	骑	,

“我应该能在黎明前赶到，”肖蒂一边骑马一边心想。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

his	**eyes**	**closed**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**snow**	**,**
他的	眼睛	关闭	到	保护	他们	从	这	强光	的	这	雪	,

他闭上眼睛，以免刺眼的雪光伤害眼睛。

['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

dazzling	**in**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**.**
耀眼的	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	.

在夕阳的余晖中熠熠生辉。

“ [bʌt; bət] , ['loʊboʊ] , [jʌ] [maɪnd] [jʊr] [piː][æn; ən] - [kjuː] ,

“	**But**	**,**	**Lobo**	**,**	**yuh**	**mind**	**yuhr**	**p's**	**an**	**'**	**q's**	**,**
”	但	,	洛博	,	嗯	头脑	尤尔	的	一个	-	问题	,

“但是，洛博，你要注意你的言行举止。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jʌ] [slɪp] [jʌ] [æn; ən] - ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi]['aɪsɪklz] [tɪl] [sprɪŋ] !

an	**'**	**ef**	**yuh**	**slip**	**yuh**	**an**	**'**	**papa**	**will**	**be**	**icicles**	**till**	**spring**	**!**
一个	-	ef	嗯	滑	嗯	一个	-	爸爸	将要	是	冰柱	直到	春天	!

如果你滑倒了，你和爸爸就会变成冰柱直到春天！

” ['loʊboʊ] [twɪtʃt] [wʌn] [ɪr] ['noʊɪŋli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] ['ʃɔːrti] , [huː] ,

”	**Lobo**	**twitched**	**one**	**ear**	**knowingly**	**,**	**but**	**that**	**was**	**lost**	**on**	**Shorty**	**,**	**who**	**,**
”	洛博	抽搐	一	耳朵	明知	,	但	那	曾是	丢失的	在	矮子	,	WHO	,

“洛博心照不宣地动了动耳朵，但肖蒂却没注意到，他……”

['blɪsfəli] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

blissfully	**confident**	**in**	**the**	**horse's**	**judgment**	**,**	**was**	**already**	**dozing**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
幸福地	自信的	在	这	马匹	判断	,	曾是	已经	打盹	在	这	鞍	.

他完全相信马的判断力，已经在马鞍上打起了盹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**learned**	**that**	**trick**	**on**	**the**	**Rio**	**Grande**	**and**	**made**	**good**	**use**	**of**	**it**
他	有	学习	那	诡计	在	这	里约热内卢	格兰德	和	制成	好的	使用	的	它

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [hɑːrd]['raɪdɪŋ][tuː; tə][duː] .

whenever	**he**	**had**	**any**	**hard**	**riding**	**to**	**do**	**.**
每当	他	有	任何	难的	骑术	到	做	.

他在格兰德河上学会了这招，每当需要长途骑行时，他都会好好利用这招。

['loʊboʊ]['loʊkoʊ] , [smɑːrt] [kaʊ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Lobo	**Loco**	**,**	**smart**	**cow**	**horse**	**that**	**he**	**was**	**,**
洛博	洛科	,	聪明的	奶牛	马	那	他	曾是	,

Lobo Loco，一匹聪明的牧牛马，

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [treɪl][ænd; ənd][hiː; hi]

seemed	**to**	**know**	**when**	**it**	**was**	**up**	**to**	**him**	**to**	**pick**	**trail**	**and**	**he**
似乎	到	知道	什么时候	它	曾是	向上	到	他	到	挑选	踪迹	和	他

['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['sɪriəsli] .

always	**took**	**the**	**responsibility**	**seriously**	**.**
总是	采取	这	责任	严重地	.

他似乎知道什么时候该由他来挑选线索，而且他总是认真对待这项责任。

[hiː; hi] [poʊkt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

He	**poked**	**along**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**on**	**going**	**,**
他	戳	沿着	,	但	他	保留	在	去	,

他慢悠悠地走着，但始终没有停歇。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][sneɪl] [wɪl] [get][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

and	even	a	snail	will	get	there	if	it	sticks	to	the	job	long	enough	.
和	甚至	一个	蜗牛	将要	得到	那里	如果	它	棍子	到	这	工作	长的	足够的	.

即使是蜗牛，只要坚持足够长的时间，也能到达目的地。

[wen] ['ʃɔ:rti] [ə'woʊk] , ['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [jɔ:n] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Shorty	awoke	,	gradually	,	with	a	stifled	yawn	or	two	,	and	the
什么时候	矮子	醒来	,	逐步地	,	和	一个	窒息	打哈欠	或者	二	,	和	这

[rɪ'prest] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [stretʃ] ,

repressed	desire	to	stretch	,
压抑	欲望	到	拉紧	,

肖蒂渐渐醒来，打了一两个压抑的哈欠，还有想要伸懒腰的冲动。

[naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊstli] ,

night	had	already	fallen	,	and	the	surroundings	were	ghostly	,
夜晚	有	已经	倒下	,	和	这	周围环境	是	幽灵般的	,

夜幕已经降临，周围一片阴森。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪn] [baʊz] ,

especially	where	the	wind	had	whipped	the	snow	into	the	pine	boughs	,
尤其	在哪里	这	风	有	鞭打	这	雪	进入	这	松树	树枝	,

尤其是在狂风将积雪卷入松枝的地方，

[ɪ'næmlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

enameling	everything	in	a	dazzling	white	.
珐琅	一切	在	一个	耀眼的	白色的	.

将所有东西都涂成耀眼的白色。

['loʊboʊ]['loʊkoʊ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] ,

Lobo	Loco	was	swinging	up	the	trail	he	knew	so	well	,	and	Shorty	,
洛博	洛科	曾是	摇摆	向上	这	踪迹	他	知道	所以	出色地	,	和	矮子	,

Lobo Loco正沿着他非常熟悉的山路荡上来，而Shorty，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][wɔ:rm][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] , [slɪpt] [bæk]

thankful	that	the	night	was	unusually	warm	for	those	regions	,	slipped	back
感恩	那	这	夜晚	曾是	异常地	温暖的	为了	那些	地区	,	滑倒了	后退

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [sli:p] .

into	the	arms	of	sleep	.
进入	这	武器	的	睡觉	.

庆幸当晚这些地区气温异常温暖，我又沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

When	he	awoke	a	second	time	,	much	later	,
什么时候	他	醒来	一个	第二	时间	,	很多	之后	,

很久之后，他第二次醒来时.....

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .

he	did	so	with	a	start	and	a	sinking	sensation	that	all	was	not	right	.
他	做过	所以	和	一个	开始	和	一个	下沉	感觉	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他这样做时，心中一惊，并隐隐感到事情不太对劲。

[wen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd]

When	he	rubbed	his	eyes	open	and	forced	his	mind	to	function	he	found
什么时候	他	摩擦	他的	眼睛	打开	和	强制	他的	头脑	到	功能	他	成立

[ðæt] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ][hæd; həd]['hɔ:ltɪd] ,

that	Lobo	Loco	had	halted	,
那	洛博	洛科	有	停止	,

当他揉着眼睛睁开，强迫自己思考时，他发现 Lobo Loco 已经停止了表演。

[ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ə'kwɪvər] — [ʃʊr] [saɪnz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

ears	pointed	forward	,	and	nostrils	aquiver	—	sure	signs	of	trouble	ahead	.
耳朵	尖	向前	,	和	鼻孔	箭筒	—	当然	标志	的	麻烦	前方	.

耳朵向前竖起，鼻孔颤动——这是不祥之兆。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] ['ʃɔ:rti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['dɪzməl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][dʒʌst]

A	glance	showed	Shorty	that	they	had	reached	a	dismal	part	of	the	trail	just
一个	瞥一眼	显示	矮子	那	他们	有	达到	一个	惨淡	部分	的	这	踪迹	只是

['ʌndər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [ɪr] [pæs] ,

under	the	brow	of	Rabbit	Ear	pass	,
在下面	这	眉头	的	兔子	耳朵	经过	,

肖蒂瞥了一眼，就知道他们已经来到了兔耳山口山脊下方一段十分荒凉的路段。

[wer] [ðə; ði] [wei] [wu:nd] [ə'raʊnd] [klɪfs] [ænd; ənd] [θru:] [dens] ['θɪkɪt] .

where	the	way	wound	around	cliffs	and	through	dense	thickets	.
在哪里	这	方式	伤口	大约	悬崖	和	通过	稠密	灌木丛	.

小路蜿蜒曲折，绕过悬崖，穿过茂密的灌木丛。

['loʊboʊ]['loʊkoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Lobo	Loco	began	to	tremble	under	the	saddle	.
洛博	洛科	开始	到	颤抖	在下面	这	鞍	.

洛博·洛科在马鞍下开始颤抖。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪ] ! ” [su:ðd] ['ʃɔ:rti] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:si] [nek] , “

“	Thar	,	thar	,	boy	!	”	soothed	Shorty	,	stroking	the	glossy	neck	,	“
“	塔尔	,	那里	,	男生	!	”	舒缓	矮子	,	抚摸	这	光滑	脖子	,	“

['rekən] [its] [ə; eɪ] ['ku:gər] ,

reckon	it's	a	cougar	,
估计	它是	一个	美洲狮	,

“咦，咦，小家伙！”肖蒂一边抚摸着它光滑的脖子一边安抚道，“我猜是只美洲狮。”

[ɔ:r] [mɛ'bi] ['oʊnli][ə; eɪ][lɪŋks] .

or	mebbe	only	a	lynx	.
或者	也许	仅有的	一个	猞猁	.

或许只是一只猞猁。

[hi:; hi][wəʊnt][hɜ:rt] [jʌ] , ['loʊboʊ] .

He	won't	hurt	yuh	,	Lobo	.
他	惯于	伤害	嗯	,	洛博	.

他不会伤害你的，洛博。

[lets] ['moʊzi] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

Let's	mosey	up	a	bit	.
我们来吧	漫步	向上	一个	少量	.

咱们慢慢走走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	But	the	horse	refused	the	invitation	.
”	但	这	马	拒绝	这	邀请	.

“但是那匹马拒绝了邀请。”

“ [hʌ] , ” [sed] ['ʃɔ:rti] , ['stɪfnɪŋ] , “ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ku:gər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Huh	,	”	said	Shorty	,	stiffening	,	“	then	it	is	cougar	,	is	it	?
“	嗯	,	”	说	矮子	,	刚度	,	“	然后	它	是	美洲狮	,	是	它	?

“嗯，”肖蒂僵住了说道，“那它就是美洲狮，是吗？”

[wel] , [wi:; wi] [eint] [ə'freɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [oʊl] - ['hɑ:s] .

Well	,	we	ain't	afraid	o	'	him	,	ol	'	hoss	.
出色地	,	我们	不是	害怕的	o	-	他	,	ol	-	霍斯	.

我们才不怕他呢，老伙计。

” ['ʃɔ:rti] [tʌtʃt] ['loʊboʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ,

”	Shorty	touched	Lobo	with	a	spur	and	the	horse	shook	his	head	angrily	,
”	矮子	感动	洛博	和	一个	刺	和	这	马	摇晃	他的	头	愤怒地	,

“肖蒂用马刺碰了碰洛博，那匹马愤怒地摇了摇头。”

[bʌt; bət]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] , ['streɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

but	started	forward	,	straining	up	the	incline	.
但	开始	向前	,	紧张	向上	这	倾斜	.

但他开始向前走，奋力爬上斜坡。

['ʃɔ:rti] , [stɪl] ['draʊzi] , ['stedid] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ɪk'spektəntli] .

Shorty	,	still	drowsy	,	steadied	his	gaze	up	the	trail	expectantly	.
矮子	,	仍然	昏昏欲睡	,	稳定	他的	目光	向上	这	踪迹	满怀期待地	.

矮个子睡眼惺忪地望着小路，满怀期待。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

But	he	was	not	prepared	for	what	he	saw	.
但	他	曾是	不是	准备	为了	什么	他	锯	.

但他万万没想到自己会看到这样的景象。

[ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['θɪkɪt] ,

There	,	coming	toward	him	,	out	of	a	black	thicket	,
那里	,	未来	朝向	他	,	出去	的	一个	黑色的	灌木丛	,

只见，从一片黑色的灌木丛中，向他走来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

was	a	strange	apparition	that	seemed	to	be	floating	through	the	air	.
曾是	一个	奇怪的	幻影	那	似乎	到	是	漂浮的	通过	这	空气	.

那是一个奇怪的幻影，似乎在空中漂浮。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rti] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

As	it	neared	him	Shorty	made	out	the	outlines	of	a	man	,	especially	the
作为	它	接近	他	矮子	制成	出去	这	概述	的	一个	男人	,	尤其	这

[blæk] [slaʊtʃ] [hæt] ,

black	slouch	hat	,
黑色的	伛	帽子	,

随着它靠近，肖蒂辨认出了一个男人的轮廓，尤其是那顶黑色软呢帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪzd] ['ʃɔ:rti] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [stɪlts] .

but	the	man	,	thought	the	dazed	Shorty	,	must	be	walking	on	stilts	.
但	这	男人	,	想法	这	茫然	矮子	,	必须	是	步行	在	高跷	.

但迷迷糊糊的肖蒂心想，那人一定是踩着高跷走路的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑ:t]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃɔ:rti] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:rkər]

It	was	only	when	the	thing	got	almost	upon	him	that	Shorty	saw	the	darker
它	曾是	仅有的	什么时候	这	事物	得到	几乎	之上	他	那	矮子	锯	这	较暗

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ə'tɑ:p][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [mju:l] — [ə; eɪ] [waɪt] [mju:l] !

form	of	the	rider	was	atop	a	huge	white	mule	—	a	white	mule	!
形式	的	这	骑士	曾是	顶部	一个	巨大的	白色的	骡子	—	一个	白色的	骡子	!

直到那东西几乎要压到他身上时，肖蒂才看清骑手的深色身影骑在一头巨大的白色骡子上——一头白色骡子！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʃɔ:rtiz] [blʌd] [froʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	Shorty's	blood	froze	within	him	.
在	那	片刻	矮个子的	血	冻住了	之内	他	.

那一刻，肖蒂的血液仿佛凝固了。

[hɪr] , [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bʌk] ['bæŋkrɔft] , [moʊst] [fɪrd] [ʌv; əv]

Here	,	ahead	of	him	,	was	undoubtedly	Buck	Bancroft	,	most	feared	of
这里	,	前方	的	他	,	曾是	无疑	巴克	班克罗夫特	,	最多	害怕	的

['haiweimən] ,

highwaymen	,
强盗	,

在他前面的无疑是巴克·班克罗夫特，他是所有拦路强盗中最令人闻风丧胆的人物。

[ɑ:n] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər][rɪ'wɔ:rd] .

on	whose	head	was	a	five	-	hundred	-	dollar	reward	.
在	谁	头	曾是	一个	五	-	百	-	美元	报酬	.

悬赏五百美元捉拿他。

[ðə; ði] [mjuːl] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ,

The	mule	halted	abruptly	,	and	at	that	,
这	骡子	停止	突然	,	和	在	那	,

骡子突然停了下来，就在这时，

[dʒʌst] [æz; əz] ['ʃɔːrti] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]

just	as	Shorty	himself	had	been	awakened	a	few	moments	before	,	the
只是	作为	矮子	他自己	有	到过	觉醒	一个	很少	时刻	前	,	这

['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

stranger	was	roused	into	wakefulness	.
陌生人	曾是	唤醒	进入	清醒	.

就像肖蒂几分钟前被吵醒一样，陌生人也被唤醒了。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	wasted	no	time	rubbing	his	eyes	.
他	浪费	不	时间	擦	他的	眼睛	.

他立即揉了揉眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	was	a	flash	and	Shorty	was	staring	into	the	muzzle	of	a
那里	曾是	一个	闪光	和	矮子	曾是	凝视	进入	这	枪口	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

一道闪光过后，肖蒂发现自己正盯着一把左轮手枪的枪口。

[held] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [mjuːlz] [hed] .

held	on	him	over	the	mule's	head	.
握住	在	他	超过	这	骡子的	头	.

他把头举过骡子的头顶。

“ ['welkəm] , [pɑːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['speɪsɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ɪn] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt]

“	Welcome	,	pard	,	to	the	lonesome	spaces	!	”	said	the	stranger	,	in	not	unpleasant
“	欢迎	,	帕尔德	,	到	这	寂寞	空间	!	”	说	这	陌生人	,	在	不是	令人不快的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“欢迎来到这片寂寞之地，老兄！”陌生人用并不令人不快的语气说道。

“ [haʊ] [kʌm] , [wer] [goʊ] ?

“	How	come	,	where	go	?
“	如何	来	,	在哪里	去	?

“怎么会这样，要去哪里？”

” ['ʃɔːrti] , [mæd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]

”	Shorty	,	mad	at	himself	for	not	taking	advantage	of	the	opportunity	that
”	矮子	,	疯狂的	在	他自己	为了	不是	采取	优势	的	这	机会	那

[hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] ,

had	been	manifestly	his	,
有	到过	显然	他的	,

“肖蒂懊恼不已，因为他没有抓住那个显而易见属于他的机会。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪts] ['raɪdər] , [wʌz; wəz] ['sɜːrli] .

before	the	mule	had	stopped	and	awakened	its	rider	,	was	surly	.
前	这	骡子	有	停止	和	觉醒	它是	骑士	,	曾是	粗鲁	.

骡子还没停下来叫醒骑手，就变得暴躁起来。

“ [jʌ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] ['bæŋkrɔft] !

“	Yuh	know	well	enough	,	Mister	Bancroft	!
“	嗯	知道	出色地	足够的	,	先生	班克罗夫特	!

“您很清楚这一点，班克罗夫特先生！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənt] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
" At that the road agent straightened in his saddle .
" 在 那 这 路 代理人 拉直 在 他的 鞍 .

"这时，公路管理员在马鞍上挺直了身子。"

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [jʌ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [jʌ] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - !
" Yuh know me , an ' seem to think I should know where yuh are goin ' !
" 嗯 知道 我 , 一个 - 似乎 到 思考 我 应该 知道 在哪里 嗯 是 去 - !

"你认识我，却觉得我应该知道你要去哪里！"

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [jʌ] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ænd; ənd][dəunt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [aɪ][mʌst; məst]
If I should know where yuh are goin ' and don't , then it proves I must
如果 我 应该 知道 在哪里 嗯 是 去 - 和 不 , 然后 它 证明 我 必须
[ges] .
guess .
猜测 .

如果我应该知道你要去哪里却不知道，那就证明我只能靠猜。

[ˌiː'ɛf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [jʌ] , [æz; əz] [jʌ] [seɪ] [jʌ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [-] .
Ef I should be wise to yuh , as yuh say yuh must be good pickin's .
ef 我 应该 是 明智的 到 嗯 , 作为 嗯 说 嗯 必须 是 好的 皮金的 .

如果我应该对你明智一些，正如你所说，你一定很优秀。

" ['ʃɔːrti] ['ʃivəd] .
" Shorty shivered .
" 矮子 瑟瑟发抖 .

矮个子打了个寒颤。

" [hʌ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [wɒts] [ðæt] [ɪn] [jʊr] ['leðər] [keɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['kaʊnsələr]
" Huh , " said the stranger , " what's that in yuhr leather case thar , counselor
" 嗯 , " 说 这 陌生人 , " 是什么 那 在 尤尔 皮革 案件 那里 , 顾问
? ?
? ?

"嗯？"陌生人说，"顾问，你皮箱里装的是什么？"

[ɑːr; ər] [jʌ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə][help] [kən'vɪkt][sʌm; səm]['klaɪənt] , [ɔːr] — —
Are yuh goin ' to court to help convict some client , or — —
是 嗯 去 - 到 法庭 到 帮助 定罪 一些 客户 , 或者 — —

你是要去法庭帮某个客户定罪吗？还是——

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʊk]
" He reached for the case and when he jerked it away he almost took
" 他 达到 为了 这 案件 和 什么时候 他 猛地一抖 它 离开 他 几乎 采取
['ʃɔːrtiz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Shorty's head with it .
矮个子的 头 和 它 .

"他伸手去拿箱子，猛地一拽，差点把肖蒂的脑袋也拽下来。"

" [ʃeɪm] [ɑːn] [jʌ] [fɔːr; fər][weɪkɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] , " [sed] ['bæŋkrɔft] .
" Shame on yuh for wakin ' me up , " said Bancroft .
" 耻辱 在 嗯 为了 觉醒 - 我 向上 , " 说 班克罗夫特 .

"你真不应该把我吵醒，"班克罗夫特说道。

“ [aɪ] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
“ I ain't had a good sleep for a week .
“ 我 不是 有 一个 好的 睡觉 为了 一个 星期 .

“我已经一个星期没睡个好觉了。”

[fiːl] ['draʊzi] .
Feel drowsy .
感觉 昏昏欲睡 .

感觉昏昏欲睡。

” ['ʃɔːrti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz]['bæŋkrɔft] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] .
” Shorty made no answer as Bancroft investigated the leather case .
” 矮子 制成 不 回答 作为 班克罗夫特 调查 这 皮革 案件 .

“班克罗夫特调查皮箱时，肖蒂没有回答。”

“ [doʊ] , [eɪ] !
“ Dough , eh !
“ 面团 , 嗯 !

“面团，是吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['wɜːrid]
” he exclaimed , after a hasty examination , during which he kept the worried
” 他 惊呼 , 后 一个 仓促 考试 , 期间 哪个 他 保留 这 担心
['ʃɔːrti] [stɪl] ['kʌvərd] .
Shorty still covered .
矮子 仍然 涵盖 .

“他匆匆检查了一番后惊呼道，期间他一直让忧心忡忡的肖蒂盖着被子。”

“ [jʌ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʃɔːrti] , ['ruːfəli] .
“ Yuh said it , ” admitted Shorty , ruefully .
“ 嗯 说 它 , ” 承认 矮子 , 懊悔地 .

“是你说的，”肖蒂懊恼地承认道。

“ [wɑːl] [naʊ] , ” [sed] ['bæŋkrɔft] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jʌ] ,
“ Waal now , ” said Bancroft , well pleased at his luck , “ I'm sure obliged to yuh ,
“ 瓦尔 现在 , ” 说 班克罗夫特 , 出色地 高兴 在 他的 运气 , “ 我是 当然 有义务 到 嗯 ,

“瓦尔，现在，”班克罗夫特对自己的好运非常满意，“我真是太感谢你了。”

['mɪstər] ! ['brɪŋɪn] - [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] !
mister ! Bringin ' this up to me on a cold night , through the snow !
先生 ! 引入 - 这 向上 到 我 在 一个 寒冷的 夜晚 , 通过 这 雪 !

先生！你竟然在寒冷的夜晚，冒着雪把这东西带给我！

[aɪm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['greɪtf(ə)l] .
I'm sure enough grateful .
我是 当然 足够的 感激的 .

我已经非常感激了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] , [jʌ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gest] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
But thar's one thing , yuh must be my guest up to my cabin .
但 那里 一 事物 , 嗯 必须 是 我的 客人 向上 到 我的 舱 .

但有一件事，你必须是我的客人，才能到我的小木屋来。

[aɪ][kɑːnt][let] [jʌ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][aɪ][held] [jʌ] [ʌp] ,
I can't let yuh go back to town to report I held yuh up ,
我 不能 让 嗯 去 后退 到 镇 到 报告 我 握住 嗯 向上 ,

我不能让你回城里去告发我耽误了你，

[wen] [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][soʊ] [pɔːr] [fɔːr; fər]['trævəlɪn] - .
when the roads are so pore for travelin ' .
什么时候 这 道路 是 所以 孔隙 为了 旅行 - .

道路状况糟糕，不适合出行。

[naʊ] , - [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [drɑːp] ['aʊtə] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Now	,	yuh'll	just	come	with	me	,	drop	outta	sight	for	a	few	days	,
现在	,	-	只是	来	和	我	,	降低	出	视线	为了	一个	很少	天	,

现在，你就跟我走，消失几天。

[æn; ən] - [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] [slaɪd][hæz; həz] [swɔlɚd] [jʌ] [ʌp] , ['hɑːs][æn; ən] - [ɔːl] ,

an	'	the	folks	will	decide	a	snow	slide	has	swallered	yuh	up	,	hoss	an	'	all	,
一个	-	这	各位	将要	决定	一个	雪	滑动	有	吞咽	嗯	向上	,	霍斯	一个	-	全部	,

人们会认定你连同你的马匹都被雪崩吞没了。

[ɔːr] [els] [ðæt] [jʌ] [hæz; həz] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [jʌ] ,

or	else	that	yuh	has	flirted	with	temptation	and	she	,	yuh	,
或者	别的	那	嗯	有	调情	和	诱惑	和	她	,	嗯	,

否则，你就是在与诱惑调情，而她，你，

[æn; ən] - [ðə; ði][kɔɪn][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɛlθiːɚ] ['klaɪmət] .

an	'	the	coin	has	gone	over	the	hill	together	,	to	some	healthier	climate	.
一个	-	这	硬币	有	已消失	超过	这	爬坡道	一起	,	到	一些	更健康	气候	.

〃
〃
〃

硬币也一起翻过了山丘，去了更宜居的地方。

“ [seɪ] , ” [bɪ'gæn] ['ʃɔːrti] .

“	Say	,	”	began	Shorty	.
“	说	,	”	开始	矮子	.

“说，”肖蒂开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	found	,	after	all	,	that	he	had	little	to	say	about	it	.
但	他	成立	,	后	全部	,	那	他	有	小的	到	说	关于	它	.

但他最终发现，自己对此却没什么可说的。

[hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [hoʊst]['kwaɪətli][dis'aːrmd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

His	self	-	appointed	host	quietly	disarmed	him	and	then	invited	him	to	get
他的	自己	-	任命	主持人	悄悄	解除武装	他	和	然后	受邀	他	到	得到

[ɔːf]['loʊboʊ]['loʊkoʊ] ,

off	Lobo	Loco	,
离开	洛博	洛科	,

他那位自封的主人悄悄地解除了他的武装，然后邀请他离开 Lobo Loco。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [dɪd] .

and	Shorty	did	.
和	矮子	做过	.

肖蒂确实这么做了。

“ - [raɪd] ['ruːdɔlf] , [maɪ][mjuːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bændɪt] ['swɑːvli] .

“	Yuh'll	ride	Rudolph	,	my	mule	,	”	exclaimed	the	bandit	suavely	.
“	-	骑	鲁道夫	,	我的	骡子	,	”	惊呼	这	土匪	温文尔雅	.

“你骑我的骡子鲁道夫吧，”强盗温文尔雅地说道。

“ ['hiːz] ['iːzi] , [æn; ən] - [sloʊ] .

“	He's	easy	,	an	'	slow	.
“	他是	简单的	,	一个	-	慢的	.

“他很随和，但也很慢。”

[ˌiː'ɛf] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ'd][ˌoʊvər'teɪk] [jʌ] [ɪn][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ef	yuh	should	try	to	git	away	on	him	I'd	overtake	yuh	in	an	eighth	of	a
ef	嗯	应该	尝试	到	git	离开	在	他	ID	超过	嗯	在	一个	第八	的	一个

[maɪl][ɑːn] [ðɪs] ['hɑːs][oʊ] - - .

mile	on	this	hoss	o	'	yuhrs	.
英里	在	这	霍斯	o	-	-	.

如果你胆敢想甩掉他，我骑着你这匹马，八分之一英里就能超过你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] ['ræðər] [raɪd] [ə; eɪ] ['hɑːs] . ”
Besides , I'd rather ride a hoss . ”
除了 , ID 相当 骑 一个 霍斯 . ”

此外，我宁愿骑马。

“ [ˌem 'iː] [raɪd] [ðæt] [mjuːl] ! ” [kraɪd] ['ʃɔːrti] .
“ Me ride that mule ! ” cried Shorty .
“ 我 骑 那 骡子 ! ” 哭 矮子 .

“我要骑那头骡子！”肖蒂喊道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Sure enough ! ”
“ 当然 足够的 ! ”

“果然如此！”

“ [mjuːlz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [æn; ən] - [fɔːr; fər] [fuːlz] , ” ['steɪtɪd] ['ʃɔːrti] , “ [æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [raɪd] — [aɪl]
“ Mules are fools an ' for fools , ” stated Shorty , “ an ' I'll not ride — I'll
“ 骡子 是 傻瓜 一个 - 为了 傻瓜 , ” 声明 矮子 , “ 一个 - 患病的 不是 骑 — 患病的
[wɔːk] . ”
walk . ”
走 . ”

“骡子是傻瓜，是给傻瓜用的，”肖蒂说道，“我不骑，我要走路。”

“ [θæŋk] [jʌ] , [θæŋk] [jʌ] ! ” [sed] ['bæŋkrɔft] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['ʃɔːrti] ['faɪnəli] [dɪd] [klaɪm] ['ɑːntə] [ðə; ði]
“ Thank yuh , thank yuh ! ” said Bancroft politely , as Shorty finally did climb onto the
“ 感谢 嗯 , 感谢 嗯 ! ” 说 班克罗夫特 礼貌地 , 作为 矮子 最后 做过 爬 到 这
[mjuːl] .
mule .
骡子 .

“谢谢，谢谢！”班克罗夫特礼貌地说，这时肖蒂终于爬上了骡子。

“ [jʊr] ['wɔːrnɪn] - [ɪz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['mɪstər] , [æn; ən] - [dʒʌst] [soʊ] [jʌ] [dəunt] [traɪ] ['gɪtɪn] - [ɔːf] —
“ Yuhr warnin ' is fully appreciated , mister , an ' just so yuh don't try gittin ' off —
“ 尤尔 警告 - 是 完全 感谢 , 先生 , 一个 - 只是 所以 嗯 不 尝试 吉廷 - 离开 —
—
—

“先生，您的警告我非常感激，也希望您别想溜走——”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæŋkrɔft] ['deftli] [snætʃt] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuːlz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]
” With that Bancroft deftly snatched a rope from the mule's saddle and
” 和 那 班克罗夫特 巧妙地 抢夺 一个 绳索 从 这 骡子的 鞍 和
[bɪ'fɔːr] ['ʃɔːrti] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ['bæŋkrɔft] [hæd; həd] [taɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtiz] [legz]
before Shorty could figure it all out Bancroft had tied both of Shorty's legs
前 矮子 可以 数字 它 全部 出去 班克罗夫特 有 系 两个都 的 矮个子的 腿
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“说着，班克罗夫特灵巧地从骡子的鞍座上扯下一根绳子，还没等肖蒂反应过来，班克罗夫特就已经把肖蒂的两条腿绑在了一起。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuːlz] ['beli] .
at the ankles , under the mule's belly .
在 这 脚踝 , 在下面 这 骡子的 腹部 .

在骡子的脚踝处，在骡子的腹部下方。

[naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɔːf] .
Now he couldn't get off .
现在 他 不能 得到 离开 .

现在他下不了车了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] ['ʃʊrɚ] , [ðə; ði]['bændɪt][taɪd] ['ʃɔːrtiz] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	to	make	it	even	surer	,	the	bandit	tied	Shorty's	hands	behind	him	.
但	到	制作	它	甚至	确定	,	这	土匪	系	矮个子的	双手	在后面	他	.

为了确保万无一失，强盗把肖蒂的双手绑在了背后。

“ - [maɪ] [gest] , [maɪn][æn; ən] - ['ruːdɑːlfs] , ” [sed] ['bæŋkrɔft] ['dʒiːniəli] ,

“	Yuh're	my	guest	,	mine	an	'	Rudolph's	,	”	said	Bancroft	genially	,
“	-	我的	客人	,	矿	一个	-	鲁道夫的	,	”	说	班克罗夫特	和蔼地	,

“你是我的客人，我和鲁道夫的客人，”班克罗夫特和蔼地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] !

“	and	a	host	must	take	good	care	o	'	his	company	!
“	和	一个	主持人	必须	拿	好的	关心	o	-	他的	公司	!

“主人必须好好照顾他的客人！”

” [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]

”	Then	they	started	,	back	up	the	trail	from	whence	the	bandit	had	so	recently
”	然后	他们	开始	,	后退	向上	这	踪迹	从	何处	这	土匪	有	所以	最近

[kʌm] .

come	.
来	.

“然后他们开始沿着强盗刚才来的小路往回走。”

['ʃɔːrti] [sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [mjuːl] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [waɪl] ['bæŋkrɔft] ,

Shorty	sat	stiffly	on	the	big	white	mule	,	and	led	the	way	,	while	Bancroft	,
矮子	卫星	僵硬地	在	这	大的	白色的	骡子	,	和	引领	这	方式	,	尽管	班克罗夫特	,

肖蒂僵硬地坐在那匹高大的白色骡子上，领头走着，而班克罗夫特，

[ə'straɪd]['loʊboʊ]['loʊkoʊ] , [prest] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['mænər] .

astride	Lobo	Loco	,	pressed	up	behind	,	chirping	and	chatting	in	happy	manner	.
跨骑	洛博	洛科	,	按下	向上	在后面	,	啁啾声	和	聊天	在	快乐的	方式	.

骑在 Lobo Loco 身上，紧贴着它，欢快地叽叽喳喳地说个不停。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [pɔːr] ['maɪnər][oʊ] - [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] -

“	I	was	goin	'	down	to	rob	a	pore	miner	o	'	four	or	five	dollars	an	'
“	我	曾是	去	-	向下	到	抢	一个	孔隙	矿工	o	-	四	或者	五	美元	一个	-

[sʌm; səm][grʌb] ,

some	grub	,
一些	幼虫	,

“我当时正要下去抢一个穷矿工的四五美元和一些吃的，

” [ɪk'spleɪnd] ['bæŋkrɔft] , “ [æn; ən] - [ðen] [hɪr] [jʌ] [kʌm] , ['seɪɪn] - , - [pliːz] , ['mɪstər]['bæŋkrɔft] ,

”	explained	Bancroft	,	“	an	'	then	here	yuh	come	,	sayin	'	,	'	Please	,	Mister	Bancroft	,
”	解释	班克罗夫特	,	“	一个	-	然后	这里	嗯	来	,	说	-	,	-	请	,	先生	班克罗夫特	,

班克罗夫特解释说：“然后你就来了，说，‘请您，班克罗夫特先生，’”

[aɪm]['ætʃɪn] - [tuː; tə][biː; bi][held][ʌp][æn; ən] - [rɔbd] - [æn; ən] - [aɪ] [ə'kɔmədeits] .

I'm	achin	'	to	be	held	up	an	'	robbed	'	an	'	I	accommodates	.
我是	阿钦	-	到	是	握住	向上	一个	-	被抢劫	-	一个	-	我	容纳	.

我渴望被抢劫，我欣然接受。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [eɪmz] — — - ”

I	always	aims	—	—	'	”
我	总是	目标	—	—	-	”

我一直的目标是——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] ['ʃɔːrti] .

“	Shut	up	!	”	said	Shorty	.
“	关闭	向上	!	”	说	矮子	.

“闭嘴！”肖蒂说道。

“ [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [maɪ][pælz] , ” [went] [ɑːn] [ˈbæŋkrɔft] , [igˈnɔːɪŋ] [ˈʃɔːrtiz] [ˈaʊtbɜːrst] .

“	**To**	**accommodate**	**my**	**pals**	**,**	”	**went**	**on**	**Bancroft**	**,**	**ignoring**	**Shorty's**	**outburst**	**.**
“	到	容纳	我的	朋友们	,	”	去	在	班克罗夫特	,	忽略	矮个子的	爆发	.

“为了迎合我的朋友们,”班克罗夫特继续说道，完全无视了肖蒂的爆发。

“ [wen] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæbɪn] [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [ɪnˈsɪst] [jʌ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] [ˈgæstən]

“	**When**	**we**	**git**	**to**	**my**	**cabin**	**I**	**reckon**	**I'll**	**insist**	**yuh**	**stay**	**a**	**week**	**,**	**my**	**dear**	**Gaston**
“	什么时候	我们	git	到	我的	舱	我	估计	患病的	坚持	嗯	停留	一个	星期	,	我的	亲爱的	加斯顿

.

:

.

“等我们到了我的小屋，我想我会坚持让你待上一个星期，我亲爱的加斯顿。”

[noʊ] , [baɪ] [ˈgɑːli] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wiːks] , [maɪ] [dɪr] [ˈælfɔns] .

No	**,**	**by**	**golly**	**,**	**make**	**it**	**two**	**weeks**	**,**	**my**	**dear**	**Alphonse**	**.**
不	,	经过	发誓	,	制作	它	二	周	,	我的	亲爱的	阿方斯	.

不，我的天哪，至少两周吧，我亲爱的阿尔方斯。

[noʊ] , [baɪ] [ˈgɑːli] , [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [wiːks] — — ”

No	**,**	**by**	**golly**	**,**	**let's**	**make**	**it**	**three**	**weeks**	**—**	**—**	**”**
不	,	经过	发誓	,	我们来吧	制作	它	三	周	—	—	”

不，我的天哪，我们至少要等三个星期——”

“ [draɪ] [ʌp] ！ ”

“	**Dry**	**up**	**!**	**”**
“	干燥	向上	！	”

“干涸！”

“ [ɔːr] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] !

“	**Or**	**perhaps**	**a**	**month**	**would**	**be**	**better**	**!**
“	或者	也许	一个	月	会	是	更好的	！

“或许一个月会更好！”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈgɪnz] ,

A	**month**	**in**	**the**	**great**	**open**	**spaces**	**,**	**where**	**the**	**winter**	**begins**	**,**
一个	月	在	这	伟大的	打开	空间	,	在哪里	这	冬天	开始	,

在广袤无垠的荒野中度过一个月，那里是冬天的开始。

[æn; ən] - [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] [æn; ən] - [ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtər] —

an	**'**	**where**	**the**	**snow**	**is**	**a**	**little**	**whiter**	**an**	**'**	**the**	**nights**	**a**	**little**	**lighter**	**—**		
一个	-	在哪里	这	雪	是	一个	小的	更白	一个	-	这	夜晚	一个	小的	打火机	—		

—

—

—

在雪更白、夜晚更亮的地方——

” [ˈʃɔːrti] [groʊn] .

”	**Shorty**	**groaned**	**.**
”	矮子	呻吟	.

矮子呻吟道。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ɔːl] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n]

There	**he**	**was**	**,**	**on**	**a**	**mule**	**,**	**all**	**trussed**	**up**	**like**	**a**	**turkey**	**going**	**to**	**the**	**oven**
那里	他	曾是	,	在	一个	骡子	,	全部	桁架	向上	喜欢	一个	火鸡	去	到	这	烤箱

,

,

,

他骑着骡子，像只待宰的火鸡一样被捆得结结实实。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [peɪ] - [roʊl] [ˈmʌni] ,

and	**a**	**bandit**	**behind**	**,**	**with**	**his**	**pay**	**-**	**roll**	**money**	**,**
和	一个	土匪	在后面	,	和	他的	支付	-	卷	钱	,

后面还有一个强盗，带着他的雇工钱，

[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd]
and **alarming** **him** **with** **visions** **of** **a** **long** **imprisonment** **in** **some** **isolated**
和 令人担忧 他 和 愿景 的 一个 长的 监禁 在 一些 孤立
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

并用他想象中被长期囚禁在某个偏僻小屋里的景象来恐吓他。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['kudnt] [ʌn'ɜ:rθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:] .
where **all** **the** **searchers** **in** **the** **world** **couldn't** **unearth** **him** **before** **the** **spring** **thaw** **.**
在哪里 全部 这 搜索者 在 这 世界 不能 挖掘 他 前 这 春天 解冻 .

全世界的搜寻人员在春季冰雪融化之前都没能找到他。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , ” [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] ['ʃʊrli] [ə'pri:ʃieɪt] — —
“ **My** **dear** **man** **,** **”** **the** **bandit** **was** **saying** **,** **“** **I** **surely** **appreciate** **—** **—**
“ 我的 亲爱的 男人 , ” 这 土匪 曾是 说 , “ 我 一定 欣赏 — —

“我的好兄弟，”强盗说道，“我当然非常感激——”

” [ðə; ði] [mju:l] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtiz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” **The** **mule** **slipped** **,** **and** **Shorty's** **heart** **pounded** **in** **his** **ears** **.**
” 这 骡子 滑倒了 , 和 矮个子的 心 猛击 在 他的 耳朵 .

“骡子滑倒了，肖蒂的心跳声震得他耳朵嗡嗡作响。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd]
They **were** **crossing** **a** **shoulder** **of** **the** **mountain** **,** **where** **the** **snow** **was** **drifted**
他们 是 过境 一个 肩膀 的 这 山 , 在哪里 这 雪 曾是 漂移
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] .
across **the** **narrow** **trail** **.**
穿过 这 狭窄的 踪迹 .

他们正穿过山肩，积雪覆盖了狭窄的小路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
There **was** **a** **drop** **of** **a** **hundred** **feet** **or** **more** **immediately** **to** **the** **left** **.**
那里 曾是 一个 降低 的 一个 百 脚 或者 更多的 立即地 到 这 左边 .

左侧紧接着就是一百英尺甚至更高的落差。

“ [θɔ:t] [mju:lz] ['nevər] [slɪpt] , ” [bɪ'gæn] ['ʃɔ:rti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [wu:p]
“ **Thought** **mules** **never** **slipped** **,** **”** **began** **Shorty** **,** **but** **he** **stopped** **at** **a** **whoop**
“ 想法 骡子 绝不 滑倒了 , ” 开始 矮子 , 但 他 停止 在 一个 哇哦
[frʌm; frəm]['bæŋkrɔft] .
from **Bancroft** **.**
从 班克罗夫特 .

“我以为骡子从来不会滑倒，”肖蒂刚开口，就被班克罗夫特的一声欢呼打断了。

“ [stænd] [stɪl] , [jʌ] [dɔ:g] - [gɔ:n] [kai'ju:s] !
“ **Stand** **still** **,** **yuh** **dog** **-** **gone** **cayuse** **!**
“ 站立 仍然 , 嗯 狗 - 已消失 卡尤斯 !

“站住，你这该死的疯子！”

” ['bæŋkrɔft][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ] .
” **Bancroft** **was** **ordering** **Lobo** **Loco** **.**
” 班克罗夫特 曾是 订购 洛博 洛科 .

“班克罗夫特点了 Lobo Loco。”

“ [kwɪt] [jʊr] ['slaɪdɪn] - , [kən'faʊnd] [jʊr] [haɪd] !
“ **Quit** **yuhr** **slidin** **'** **,** **confound** **yuhr** **hide** **!**
“ 辞职 尤尔 滑行 - , 混杂 尤尔 隐藏 !

“别再滑了，别再躲藏了！”

” ['slaɪdɪŋ] ?
” **Sliding** **?**
” 滑动 ?

“滑倒？”

['loʊboʊ]['loʊkoʊ]['nevər][slɪd] ['eniwer] .
Lobo **Loco** **never** **slid** **anywhere** **.**
洛博 洛科 绝不 滑行 任何地方 .

Lobo Loco 从没滑过任何地方。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mjuːl] [slɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ʃɔːrti] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Just **then** **the** **mule** **slipped** **again** **,** **and** **before** **Shorty** **could** **understand** **it** **all** **,**
只是 然后 这 骡子 滑倒了 再次 , 和 前 矮子 可以 理解 它 全部 ,

就在这时，骡子又滑了一跤，肖蒂还没反应过来，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [jel] [frʌm; frəm]['bæŋkrɔft] .
he **heard** **another** **yell** **from** **Bancroft** **.**
他 听到 其他 叫喊 从 班克罗夫特 .

他听到班克罗夫特又喊了一声。

“ [raɪd] , [jʌ] [nʌt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] .
“ **Ride** **,** **yuh** **nut** **!** **”** **came** **the** **shout** **.**
“ 骑 , 嗯 坚果 ! ” 来了 这 喊 .

“骑吧，你这傻瓜！”有人喊道。

“ [its] [ə; eɪ][slaɪd] — [ə; eɪ] [snoʊ] [slaɪd] .
“ **It's** **a** **slide** **—** **a** **snow** **slide** **.**
“ 它是 一个 滑动 — 一个 雪 滑动 .

“这是一场滑坡——一场雪崩。”

[its] [dʒʌst] ['tʌtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] .
It's **just** **touchin** **'** **us** **now** **.**
它是 只是 触摸 - 我们 现在 .

它现在正触及我们。

[raɪd] , [ɔːr] — —
Ride **,** **or** **—** **—**
骑 , 或者 — —

骑行，或者——

” ['ʃɔːrti] [dɪd] [tuː] [θɪŋz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
” **Shorty** **did** **two** **things** **simultaneously** **.**
” 矮子 做过 二 事物 同时地 .

“肖蒂同时做了两件事。”

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mjuːlz] [rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
He **dug** **his** **heels** **into** **the** **mule's** **ribs** **and** **he** **looked** **up** **the** **mountainside** **.**
他 挖 他的 高跟鞋 进入 这 骡子的 肋骨 和 他 看起来 向上 这 山坡 .

他用脚后跟顶住骡子的肋骨，抬头望向山坡。

[ðæt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɜːrst][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][mjuːl]
That **look** **satisfied** **him** **that** **he** **should** **have** **looked** **first** **and** **kicked** **the** **mule**
那 看 使满意 他 那 他 应该 有 看起来 第一的 和 踢 这 骡子
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

那个眼神让他确信，他应该先观察一下，然后再踢那头骡子。

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **whole** **white** **mountain** **seemed** **to** **be** **toppling** **down** **upon** **him** **,** **and** **the**
这 所有的 白色的 山 似乎 到 是 倾倒 向下 之上 他 , 和 这
[mjuːl] ,
mule **,**
骡子 ,

整座白山仿佛都要崩塌在他身上，还有那头骡子，

[əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tæˈtuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,

aroused	**by**	**the**	**tattoo**	**on**	**his**	**ribs**	**,**	**was**	**plunging**	**straight**	**ahead**	**,**
被唤醒	经过	这	纹身	在	他的	肋骨	,	曾是	骤降	直的	前方	,

他被肋骨上的纹身所吸引，径直向前冲去。

[wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [wʊd] [pæs] .

where	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**slide**	**would**	**pass**	**.**
在哪里	这	大部分	的	这	滑动	会	经过	.

滑坡的大部分将经过这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]['proʊgræm] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuːl] .

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**alter**	**the**	**program**	**—**	**besides**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mule**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	改变	这	程序	—	除了	,	它	曾是	一个	骡子	.

修改计划已经太晚了——再说，它只是一头骡子。

['ʃɔːrti] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ] ['pivətiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Shorty	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**see**	**Lobo**	**Loco**	**pivoting**	**on**	**his**
矮子	射击	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	到	看	洛博	洛科	枢轴	在	他的

[haɪnd][legz] ,

hind	**legs**	**,**
后	腿	,

Shorty迅速回头瞥了一眼，看到Lobo Loco正用后腿转身。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [er] .

his	**front**	**legs**	**thrashing**	**the**	**air**	**.**
他的	正面	腿	猛烈抽打	这	空气	.

他的前腿在空中胡乱挥舞。

['weðər] [ðə; ði][smɑːrt]['poʊni][ɔːr][ðə; ði][waɪz]['raɪdər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][ðæt] ['sekənd] ,

Whether	**the**	**smart**	**pony**	**or**	**the**	**wise**	**rider**	**had**	**decided**	**,**	**at**	**that**	**second**	**,**
无论	这	聪明的	小马	或者	这	明智的	骑士	有	决定	,	在	那	第二	,

无论是聪明的骏马还是睿智的骑手，在那一刻都做出了决定：

[ðæt] ['rʌʃɪŋ] [əˈhed] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , ['ʃɔːrti] ['kudnt] [tel] .

that	**rushing**	**ahead**	**would**	**be**	**fatal**	**,**	**Shorty**	**couldn't**	**tell**	**.**
那	匆忙	前方	会	是	致命的	,	矮子	不能	告诉	.

肖蒂当时并不知道，贸然行动会是致命的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['swiːpɪŋ] ['ʌndər]

But	**even**	**as**	**he**	**looked**	**,**	**with**	**the**	**first**	**rush**	**of**	**the**	**snow**	**sweeping**	**under**
但	甚至	作为	他	看起来	,	和	这	第一的	匆忙	的	这	雪	扫荡	在下面

[ðə; ði] [mjuːlz] ['beli] ,

the	**mule's**	**belly**	**,**
这	骡子的	腹部	,

但就在他注视着的时候，第一波雪花掠过骡子的腹部，

['ʃɔːrti] [sɔː] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ][get][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [hed] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

Shorty	**saw**	**Lobo**	**Loco**	**get**	**all**	**four**	**feet**	**on**	**the**	**trail**	**and**	**head**	**back**	**down**	**the**
矮子	锯	洛博	洛科	得到	全部	四	脚	在	这	踪迹	和	头	后退	向下	这

['maʊnt(ə)n][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,

mountain	**at**	**breakneck**	**speed**	**,**
山	在	断颈	速度	,

Shorty看到Lobo Loco四脚着地，以惊人的速度冲下山去。

[ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] [keɪs] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [əˈraʊnd][ðə; ði]['bændɪts]

the	**pay**	**-**	**roll**	**case**	**flying**	**out**	**on**	**the**	**breeze**	**from**	**its**	**place**	**around**	**the**	**bandit's**
这	支付	-	卷	案件	飞行	出去	在	这	微风	从	它是	地方	大约	这	强盗的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

劫匪肩上的工资箱随风飞了出去。

[ðen] [ðə; ði] [slaɪd] [strʌk] .
Then **the** **slide** **struck** **.**
然后 这 滑动 击 .

然后，滑行发生了。

['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fliːsi] , [ˌʌn'riːəl] ['sʌbstəns] ,
Smothered **in** **a** **fleecy** **,** **unreal** **substance** **,**
窒息 在 一个 羊毛 , 虚幻 物质 ,

被一层绒毛状的、不真实的物质包裹着，

['ʃɔːrti] [felt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
Shorty **felt** **himself** **and** **the** **mule** **swept** **over** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **,**
矮子 毛毡 他自己 和 这 骡子 扫荡 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,

肖蒂感觉自己和骡子一起被卷下了悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [drɑːp] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .
but **the** **expected** **drop** **failed** **to** **materialize** **.**
但 这 预期的 降低 失败的 到 实现 .

但预期的下跌并未出现。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld]
Instead **it** **seemed** **as** **if** **they** **were** **on** **a** **great** **toboggan** **and** **they** **rolled**
反而 它 似乎 作为 如果 他们 是 在 一个 伟大的 雪橇 和 他们 滚动
['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
over **and** **over** **,**
超过 和 超过 ,

相反，他们看起来就像坐在一个巨大的雪橇上，不停地翻滚。

['sloʊli] , ['kʊʃnd] [ɪn] [sɔːft] [snoʊ] , [sɔːft] , [wet] [snoʊ] ,
slowly **,** **cushioned** **in** **soft** **snow** **,** **soft** **,** **wet** **snow** **,**
缓慢地 , 缓冲 在 柔软的 雪 , 柔软的 , 湿的 雪 ,

缓缓地，被柔软的雪包裹着，柔软湿润的雪。

['luːsnd] [ə'bʌv] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] [fɑːr]
loosened **above** **by** **the** **warm** **night** **and** **now** **seeking** **a** **level** **in** **the** **ravines** **far**
松动 多于 经过 这 温暖的 夜晚 和 现在 寻求 一个 等级 在 这 峡谷 远的
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

被温暖的夜晚吹松的岩石，现在正向下方遥远的峡谷深处寻找着平衡点。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [roʊld] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli]
Over **and** **over** **rolled** **Shorty** **and** **Rudolph** **together** **,** **for** **Shorty** **was** **securely**
超过 和 超过 滚动 矮子 和 鲁道夫 一起 , 为了 矮子 曾是 安全地
[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mjuːl] .
tied **to** **the** **white** **mule** **.**
系 到 这 白色的 骡子 .

肖蒂和鲁道夫被反复地滚在一起，因为肖蒂牢牢地拴在白骡子身上。

[ðə; ði] [mjuːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪ'nʌf] ,
The **mule** **seemed** **to** **take** **the** **matter** **philosophically** **enough** **,**
这 骡子 似乎 到 拿 这 事情 从哲学角度来看 足够的 ,

骡子似乎对此事看得相当豁达。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrti] [huː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]
and **it** **was** **Shorty** **who** **opened** **his** **mouth** **to** **shout** **and** **got** **it** **full**
和 它 曾是 矮子 WHO 打开 他的 嘴 到 喊 和 得到 它 满的
[ʌv; əv] [snoʊ] .
of **snow** **.**
的 雪 .

是肖蒂张开嘴想喊叫，结果嘴里灌满了雪。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊld] ,
On **and** **on** **they** **rolled** **,**
在 和 在 他们 滚动 ,

它们不停地滚动着，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]
to **come** **up** **at** **last** **with** **a** **gentle** **thud** **against** **something** **hard** **and**
到 来 向上 在 最后的 和 一个 温和的 砰的一声 反对 某物 难的 和
[ʌn'jiːldɪŋ] .
unyielding **.**
不屈 .

最后轻轻地撞到坚硬不平的物体上，发出沉闷的声响。

['ʃɔːrti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] ,
Shorty **,** **with** **his** **hands** **tied** **,**
矮子 , 和 他的 双手 系 ,

矮个子，双手被绑着，

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn]
worked **his** **head** **and** **shoulders** **until** **he** **had** **wormed** **his** **nose** **and** **chin**
工作 他的 头 和 肩膀 直到 他 有 驱虫 他的 鼻子 和 下巴
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
to **the** **surface** **.**
到 这 表面 .

他扭动着头和肩膀，直到把鼻子和下巴都探出水面。

[ðə; ði][mjuːl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [tuː] ,
The **mule** **,** **feeling** **the** **necessity** **of** **breathing** **,** **too** **,**
这 骡子 , 感觉 这 必要性 的 呼吸 , 也 ,

骡子也感受到了呼吸的必要性。

[θræʃt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː]
thrashed **around** **without** **footing** **until** **he** **managed** **to** **thrust** **his** **head** **up** **through**
痛击 大约 没有 立足点 直到 他 管理 到 推力 他的 头 向上 通过
[ðə; ði] [snoʊ] .
the **snow** **.**
这 雪 .

他跌跌撞撞，脚下没有着地，直到设法将头从雪地里探了出来。

[ðæt] [muːv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ʃɔːrti] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
That **move** **elevated** **the** **hapless** **Shorty** **far** **enough** **for** **him** **to** **get** **his** **chin**
那 移动 升高 这 不幸的 矮子 远的 足够的 为了 他 到 得到 他的 下巴
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
above **the** **surface** **,**
多于 这 表面 ,

这一举动让倒霉的肖蒂抬高到足以让他下巴露出水面的高度。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
but **what** **a** **disappointment** **the** **view** **from** **there** **was** **!**
但 什么 一个 失望 这 看法 从 那里 曾是 !

但那里的景色真是令人失望！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [bɪ'niːθ] [tuː] ['sæplɪŋz] .
They **were** **in** **a** **pocket** **,** **beneath** **two** **saplings** **.**
他们 是 在 一个 口袋 , 下面 二 树苗 .

它们在一个凹陷处，位于两棵小树苗下面。

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	saplings	were	already	creaking	and	groaning	under	the	weight	of	the
这	树苗	是	已经	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	这	重量	的	这

[snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

snow	that	was	pushing	down	upon	them	from	up	the	slope	.
雪	那	曾是	推动	向下	之上	他们	从	向上	这	坡	.

积雪从山坡上压下来，压得幼树嘎吱作响，发出呻吟声。

[wʌns] [ðoʊz] ['sæplɪŋz] [krækt] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʊd] [dɪ'send] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] —

Once	those	saplings	cracked	the	avalanche	would	descend	and	when	that	happened	—
一次	那些	树苗	裂纹	这	雪崩	会	下降	和	什么时候	那	发生	—

—
—
—

一旦那些树苗断裂，雪崩就会发生，而当雪崩发生时——

“ [mjuːl] , ” [sed] ['ʃɔːrti] , ['briːfli] , “ - [ə; eɪ] [fuːl] .

“	Mule	,	”	said	Shorty	,	briefly	,	“	yuh're	a	fool	.
“	骡子	,	”	说	矮子	,	简要地	,	“	-	一个	傻子	.

“骡子，”肖蒂简短地说，“你真是个傻瓜。”

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] .

Just	like	I	always	said	.
只是	喜欢	我	总是	说	.

正如我一直说的那样。

[ə; eɪ] [fuːl] !

A	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜！

[naʊ] [ðæt] ['loʊboʊ] ['loʊkoʊ] [oʊ] - [maɪn] ,

Now	that	Lobo	Loco	o	'	mine	,
现在	那	洛博	洛科	o	-	矿	,

现在，我的 Lobo Loco，

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [d\\:nd] [θiːf] [ænd; ənd] [maɪ] [peɪ] - [roʊl] ['mʌni] .

I	reckon	he's	beat	it	out	safe	with	that	derned	thief	and	my	pay	-	roll	money	.
我	估计	他是	打	它	出去	安全的	和	那	衍生	贼	和	我的	支付	-	卷	钱	.

我估计他已经带着那个该死的窃贼和我的工资钱安全逃脱了。

” ['ʃɔːrti] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Shorty	winced	at	the	next	thought	,	but	he	spoke	it	.
”	矮子	畏缩	在	这	下一个	想法	,	但	他	辐	它	.

肖蒂想到下一个念头，不禁皱起了眉头，但他还是说了出来。

“ [ðeɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [æn; ən] - ['beri] [ˌem 'iː] !

“	They'll	find	us	in	the	spring	—	an	'	bury	me	!
“	他们会	寻找	我们	在	这	春天	—	一个	-	埋葬	我	!

“春天的时候他们会找到我们——然后把我埋葬！”

” [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .

”	He	shuddered	and	spoke	again	.
”	他	颤抖	和	辐	再次	.

他打了个寒颤，又开口说道。

“ [mɛ'biː] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪtʃ] [ɪz] [mjuːl] .

“	Mebbe	they	won't	know	which	is	me	an	'	which	is	mule	.
“	也许	他们	惯于	知道	哪个	是	我	一个	-	哪个	是	骡子	.

“也许他们分不清哪个是我，哪个是骡子。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi] [lʊk] [əˈlaɪk] .

Like	as	not	we	look	alike	.
喜欢	作为	不是	我们	看	同样	.

我们长得几乎一模一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðərz] — [ˌem 'iː]['raɪdɪn] - [ʌp] [ðæt] [treɪl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [doʊ] [ænd; ənd]

We	must	be	brothers	—	me	ridin	'	up	that	trail	asleep	with	dough	and
我们	必须	是	兄弟	—	我	骑行	-	向上	那	踪迹	睡着了	和	面团	和

['biːn] - [tʊk] — —

bein	'	took	—	—
是	-	采取	—	—

我们一定是兄弟——我骑着马沿着那条小路一路睡着，手里拿着钱，然后被带走了——

" ['ʃɔːrti] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .

"	Shorty	stopped	with	a	blissful	sensation	.
"	矮子	停止	和	一个	幸福的	感觉	.

"肖蒂停了下来，感到无比幸福。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [luːs] .

He	had	worked	his	feet	loose	.
他	有	工作	他的	脚	松动的	.

他的双脚已经活动开了。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈstreɪnt] .

He	spread	them	and	there	was	no	restraint	.
他	传播	他们	和	那里	曾是	不	克制	.

他肆意散播谣言，毫无节制。

[ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

The	knot	had	slipped	or	something	.
这	结	有	滑倒了	或者	某物	.

绳结松开了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [kriːkt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [bɔːr] .

Meantime	the	saplings	creaked	and	complained	of	the	burden	they	bore	.
与此同时	这	树苗	嘎吱作响	和	抱怨	的	这	负担	他们	钻孔	.

与此同时，幼苗们嘎吱作响，抱怨着它们所承受的重负。

[dɑːn] [keɪm] , ['faɪnəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['ʃɔːrti] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .

Dawn	came	,	finally	,	but	it	found	Shorty	still	on	the	mule's	back	.
黎明	来了	,	最后	,	但	它	成立	矮子	仍然	在	这	骡子的	后退	.

天终于亮了，但肖蒂仍然趴在骡子背上。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] .

The	mule	was	dozing	.
这	骡子	曾是	打盹	.

骡子在打盹。

[hiː; hi][hæd; həd] [θræʃt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	thrashed	and	slashed	in	vain	for	secure	footing	and	had
他	有	痛击	和	削减	在	徒劳	为了	安全的	立足点	和	有

[faʊnd] [nʌn] .

found	none	.
成立	没有任何	.

他拼命挣扎、挥舞利剑寻找立足之地，却一无所获。

['ʃɔːrti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [mjuːlz]

Shorty	,	taking	the	hint	,	decided	that	it	would	be	unwise	to	get	off	the	mule's
矮子	,	采取	这	暗示	,	决定	那	它	会	是	失策	到	得到	离开	这	骡子的

[bæk] ,

back	,
后退	,

矮子领会了暗示，觉得最好还是不要从骡子背上下来。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['bɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði] [snoʊ] .

especially	since	there	seemed	to	be	no	bottom	to	the	snow	.
尤其	自从	那里	似乎	到	是	不	底部	到	这	雪	.

尤其是因为雪似乎没有底。

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [kri:kt] [ænd; ənd][prəu'testid] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	saplings	creaked	and	protested	louder	than	ever	.
这	树苗	嘎吱作响	和	抗议	更大声	比	曾经	.

树苗发出嘎吱嘎吱的叫声，比以往任何时候都更加响亮。

[deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [brɔ:t] ['ʃɔ:rti] ['kɜ:rɪdʒ] .

Day	,	and	the	sun	,	brought	Shorty	courage	.
天	,	和	这	太阳	,	带来	矮子	勇气	.

白昼和阳光给肖蒂带来了勇气。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

Besides	,	he	was	growing	hungry	.
除了	,	他	曾是	生长	饥饿的	.

此外，他还感到饥饿。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] , ['ɔ:kwərdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪd][hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk]

He	slipped	off	,	awkwardly	,	because	of	his	tied	hands	,	and	he	sank
他	滑倒了	离开	,	尴尬地	,	因为	的	他的	系	双手	,	和	他	沉没

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

由于双手被绑，他笨拙地滑了下去，随即沉入水中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][daɪ][dʒʌst] [ðen] .

But	he	was	too	hungry	to	die	just	then	.
但	他	曾是	也	饥饿的	到	死	只是	然后	.

但他当时太饿了，不能就这么死去。

[hi:; hi] [roʊld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [felt][hɑ:rd] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	rolled	and	in	a	minute	felt	hard	ground	under	him	.
他	滚动	和	在	一个	分钟	毛毡	难的	地面	在下面	他	.

他翻滚了一小段距离，然后感觉身下是坚硬的地面。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

He	got	to	his	feet	and	pushed	up	through	the	snow	crust	and	emerged	,
他	得到	到	他的	脚	和	推动	向上	通过	这	雪	地壳	和	出现	,

他站起身，奋力推开积雪，走了出来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] ['krɪstl] , [θri:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mju:l] .

covered	with	sparkling	crystals	,	three	yards	below	the	struggling	mule	.
涵盖	和	闪闪发光	晶体	,	三	码	以下	这	挣扎	骡子	.

覆盖着闪闪发光的水晶，在挣扎的骡子下方三码处。

[ðə; ði][mju:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [wei] .

The	mule	looked	at	him	in	a	startled	way	.
这	骡子	看起来	在	他	在	一个	惊慌	方式	.

骡子惊愕地看着他。

“ [its] [dʒʌst][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔ:rti] .

“	It's	just	me	!	”	explained	Shorty	.
“	它是	只是	我	!	”	解释	矮子	.

“就是我！”肖蒂解释道。

[ðə; ði][mju:l] , [æt; ət] [ðæt] , [leɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nek] ,

The	mule	,	at	that	,	laid	his	long	ears	back	along	his	quivering	neck	,
这	骡子	,	在	那	,	铺设	他的	长的	耳朵	后退	沿着	他的	颤抖	脖子	,

骡子听了这话，便将长长的耳朵贴在颤抖的脖子上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['ʌpər] [lɪp][frʌm; frəm] ['jeləud] [tiːθ] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
raised **his** **hideous** **upper** **lip** **from** **yellowed** **teeth** **,** **opened** **his** **mouth** **,**
提高 他的 可怕 上 唇 从 泛黄 牙齿 , 打开 他的 嘴 ,

他抬起丑陋的上唇，露出泛黄的牙齿，张开了嘴，

[sʌkt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [bleəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] ['klærɪən][ʌv; əv]
sucked **in** **a** **huge** **breath** **and** **then** **blared** **forth** **a** **bloodcurdling** **clarion** **of**
真烂 在 一个 巨大的 气息 和 然后 刺耳地 前进 一个 令人毛骨悚然的 号角 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition **.**
认出 .

他深深吸了一口气，然后发出了一声令人毛骨悚然的认出之声。

[ðə; ði] ['maɪti] ['hiː] [hɔː] ['ekəud] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
The **mighty** **hee** **haw** **echoed** **up** **and** **reverberated** **against** **the** **cliffs** **half** **a** **mile**
这 强大的 嘿 霍 回声 向上 和 回响 反对 这 悬崖 一半 一个 英里
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

那声响亮的"嘶嘶"声回荡在半英里外的悬崖上，久久不息。

[wer] [ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] .
where **the** **trail** **was** **.**
在哪里 这 踪迹 曾是 .

小路在哪里。

" [gʊd] [gɑːʃ] ! " [kraɪd] ['ʃɔːrti] ,
" **Good** **gosh** **!** **"** **cried** **Shorty** **,**
" 好的 天哪 ! " 哭 矮子 ,

"我的天哪！"肖蒂喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [drʌmz] ['splɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] .
his **ear** **drums** **splitting** **as** **he** **ducked** **under** **the** **snow** **.**
他的 耳朵 鼓 分裂 作为 他 躲闪 在下面 这 雪 .

他躲到雪下时，耳膜被震裂了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] ,
When **he** **came** **up** **again** **,** **from** **his** **knees** **,** **on** **which** **he** **had** **crouched** **,**
什么时候 他 来了 向上 再次 , 从 他的 膝盖 , 在 哪个 他 有 蹲着 ,

当他再次从跪着的姿势站起来时，他刚才一直跪在地上。

[ðə; ði][mjuːl] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə'gen][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
the **mule** **eyed** **him** **again** **in** **astonishment** **.**
这 骡子 眼睛 他 再次 在 惊讶 .

骡子惊讶地再次打量着他。

" [its] [ˌem 'iː] , [jʌ] [fuːl] !
" **It's** **me** **,** **yuh** **fool** **!**
" 它是 我 , 嗯 傻子 !

"是我，你个傻瓜！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ɪn]['dʒɔɪəs][ɪn'θuːziæzəm] , ['ruːdɔlf] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [ɪrz] ,
" **And** **at** **that** **,** **in** **joyous** **enthusiasm** **,** **Rudolph** **laid** **back** **his** **velvety** **ears** **,**
" 和 在 那 , 在 欢乐 热情 , 鲁道夫 铺设 后退 他的 天鹅绒般的 耳朵 ,

"于是，鲁道夫欣喜若狂地向后仰起了它毛茸茸的耳朵，

['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , [geɪv] ['ʃɔːrti] [ə'nʌðər]
bared **his** **yellow** **teeth** **and** **sucking** **in** **plenty** **of** **air** **,** **gave** **Shorty** **another**
裸露 他的 黄色的 牙齿 和 吸吮 在 很多 的 空气 , 给予 矮子 其他
['θʌndərɪŋ] [sə'luːt] .
thundering **salute** **.**
雷鸣 礼炮 .

他露出黄牙，大口吸了一口气，又向肖蒂行了一个响亮的礼。

“ [maɪ] [ɪrz] ! ” [jelpt] ['ʃɔ:rti] , ['dʌkɪŋ] .
“ My ears ! ” yelped Shorty , ducking .
“ 我的 耳朵 ! ” 尖叫 矮子 , 躲避 .

“我的耳朵！”肖蒂惊叫一声，低下了头。

[hi:; hi] [steɪd] ['ʌndər] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
He stayed under , then , for a minute or two ,
他 入住 在下面 , 然后 , 为了 一个 分钟 或者 二 ,

然后，他被压在下面待了一两分钟。

[waɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt]['dʒækæs] ,
while he heard the muffled rejoicings of the blatant jackass ,
尽管 他 听到 这 闷音 欢庆 的 这 明目张胆 蠢驴 ,

当他听到那头明目张胆的蠢驴发出低沉的欢呼声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [mju:l] ['mju:zɪk] [hæd; həd] ['si:st] , ['ʃɔ:rti] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [er]
and when the outburst of mule music had ceased , Shorty came up for air
和 什么时候 这 爆发 的 骡子 音乐 有 停止 , 矮子 来了 向上 为了 空气
.
:
.

当骡子们喧闹的音乐声停止后，肖蒂才浮出水面喘口气。

[ə'gen] [ðə; ði] [mju:l] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Again the mule looked askance at him .
再次 这 骡子 看起来 斜视 在 他 .

那头骡子又斜眼看了他一眼。

“ [jʌ] ['kreɪzi] [fu:l] , ” [blə:tid] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['ʃɔ:rti] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [step] ,
“ Yuh crazy fool , ” blurted the shivering Shorty , as he essayed a step ,
“ 嗯 疯狂的 傻子 , ” 脱口而出 这 瑟瑟发抖 矮子 , 作为 他 尝试 一个 步 ,

“你这个疯子，”瑟瑟发抖的矮个子一边尝试迈出一步，一边脱口而出。

['oʊnli] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['ji:ldɪŋ] [snoʊ] , “ [its] [ˌem 'i:] .
only to sink into yielding snow , “ it's me .
仅有的 到 下沉 进入 屈服 雪 , “ 它是 我 .

却沉入柔软的雪中，“是我。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['ru:dɔlf] [breɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
” And again Rudolph brayed his recognition .
” 和 再次 鲁道夫 嘶鸣 他的 认出 .

“鲁道夫再次嘶鸣着表示认出了我。”

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['ʃɔ:rti] .
Then the spirit of the thing came upon Shorty .
然后 这 精神 的 这 事物 来了 之上 矮子 .

然后，那东西的气息就降临到了肖蒂身上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [di:p] [snoʊ] .
He had explored in all directions and found nothing but deep snow .
他 有 探索 在 全部 方向 和 成立 没有什么 但 深的 雪 .

他朝各个方向探查了一遍，却只发现厚厚的积雪。

['evɪdəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mə'ru:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hju:dʒ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
Evidently he was marooned on a huge rock and hemmed in on all sides .
显然 他 曾是 被困 在 一个 巨大的 岩石 和 包边 在 在 全部 侧面 .

显然，他被困在一块巨大的岩石上，四面受敌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][treɪl][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	could	not	see	the	trail	from	where	he	was	.
他	可以	不是	看	这	踪迹	从	在哪里	他	曾是	.

他所在的地方看不到小路。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bændɪt] , [huː] ,

Besides	,	there	would	be	nobody	on	it	unless	it	was	the	bandit	,	who	,
除了	,	那里	会	是	无人	在	它	除非	它	曾是	这	土匪	,	WHO	,

此外，除非是强盗，否则上面不会有其他人。

[duː] [tuː; tə]['loʊboʊ]['loʊkoʊz][sə'gæsəti] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][slaɪd] .

due	to	Lobo	Loco's	sagacity	,	might	have	escaped	the	slide	.
到期的	到	洛博	机车	睿智	,	可能	有	逃脱	这	滑动	.

多亏了 Lobo Loco 的机智，他或许才避免了滑坡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl][hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt]

And	if	the	bandit	was	on	the	trail	he	wouldn't	care	about	aiding	his	late
和	如果	这	土匪	曾是	在	这	踪迹	他	不会	关心	关于	协助	他的	晚的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

如果强盗还在路上，他根本不会关心是否要帮助他已故的受害者。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['perɪʃ] , [dɪ'saɪdɪd] ['ʃɔːrti] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər] ,

No	,	nothing	to	do	but	perish	,	decided	Shorty	,	and	what	could	be	nicer	,
不	,	没有什么	到	做	但	沦	,	决定	矮子	,	和	什么	可以	是	更漂亮	,

“不，除了死别无他法，”肖蒂心想，“还有什么比这更好呢？”

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪnaɪn] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

under	the	circumstances	,	than	passing	out	with	the	asinine	trumpeting	of	a
在下面	这	情况	,	比	通过	出去	和	这	愚蠢	吹号	的	一个

['dʒækæs][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] ?

jackass	as	a	funeral	dirge	?
蠢驴	作为	一个	葬礼	挽歌	?

在这种情况下，难道不应该用驴子愚蠢的鸣叫声作为葬礼挽歌，然后昏倒吗？

['ʃɔːrti] ['dʌkt] , [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

Shorty	ducked	,	to	pop	up	again	in	a	second	,
矮子	躲闪	,	到	流行音乐	向上	再次	在	一个	第二	,

矮个子蹲下，一秒钟后又冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] [breɪ] [frʌm; frəm] ['ruːdɔlf] .

and	the	movement	was	greeted	by	a	reverberating	bray	from	Rudolph	.
和	这	移动	曾是	问候	经过	一个	回响	嘶叫	从	鲁道夫	.

鲁道夫发出了一声响亮的嘶鸣，回应了这一举动。

[ðə; ði][mjuːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] .

The	mule	seemed	to	enjoy	the	game	,	too	.
这	骡子	似乎	到	享受	这	游戏	,	也	.

骡子似乎也很喜欢这个游戏。

[hiː; hi] [breɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪ] ,

He	brayed	and	he	brayed	,
他	嘶鸣	和	他	嘶鸣	,

他嘶鸣着，嘶鸣着，

[æz; əz] ['ʃɔːrti] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːpt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ænd; ənd] -

as	Shorty	ducked	out	of	sight	and	then	popped	up	again	in	a	man	-	and	-
作为	矮子	躲闪	出去	的	视线	和	然后	爆裂	向上	再次	在	一个	男人	-	和	-

[mjuːl] [geɪm] [ʌv; əv] “ [aɪ][spaɪ] !

mule	game	of	“	I	spy	!
骡子	游戏	的	“	我	间谍	!

肖蒂躲开了视线，然后又突然出现，和骡子玩起了“我来猜！”的游戏。

" ['ru:dɔlf] [si:md] ['kɑ:ntent][tu:; tə][daɪ] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]
" **Rudolph seemed content to die proclaiming his amusement to the world of**
" 鲁道夫 似乎 内容 到 死 宣告 他的 娱乐 到 这 世界 的
['bærən] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
barren snow and ice .
荒芜 雪 和 冰 .

"鲁道夫似乎很满足于在向荒芜的冰雪世界宣告他的快乐而死去。"

" [ðæts] [raɪt] , [jʌ] [bleɪmd] [fu:l] [mju:l] , " [kraɪd] ['ʃɔ:rti] , " [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] !
" **That's right , yuh blamed fool mule , " cried Shorty , " laugh at me !**
" 那就是 正确的 , 嗯 被指责 傻子 骡子 , " 哭 矮子 , " 笑 在 我 !

"没错，你这头愚蠢的骡子，"矮子喊道，"嘲笑我吧！"

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] .
I'm a fool , too , I reckon .
我是 一个 傻子 , 也 , 我 估计 .

我想我也是个傻瓜。

[ˌju: 'es] [fu:lz] [mʌst; məst] [pleɪ] !
Us fools must play !
我们 傻瓜 必须 玩 !

我们这些傻瓜也得玩！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃɔ:rti] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks]['æntɪks] , [waɪl] ['ru:dɔlf]
" **And with that Shorty resumed his jack - in - the - box antics , while Rudolph**
" 和 和 那 矮子 恢复 他的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 滑稽动作 , 尽管 鲁道夫
[gru:] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merimənt] .
grew hoarse in his merriment .
生长 嘶哑 在 他的 欢乐 .

"于是，肖蒂又开始了他的弹簧盒滑稽表演，而鲁道夫则高兴得嗓子都哑了。"

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtiz] ['mu:vmənts][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]
An hour and Shorty's movements had slowed down a bit , but not so
一个 小时 和 矮个子的 移动 有 减速 向下 一个 少量 , 但 不是 所以
['ru:dɑ:lfs] .
Rudolph's .
鲁道夫的 .

一个小时过去了，肖蒂的动作慢了下来，但鲁道夫的动作却丝毫没有减缓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:zi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,
He was wheezy now , and rather incoherent ,
他 曾是 喘息 现在 , 和 相当 语无伦次 ,

他现在呼吸急促，语无伦次。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [bleəd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌski] [breɪ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
but he still blared forth a husky bray at every opportunity .
但 他 仍然 刺耳地 前进 一个 沙哑 嘶叫 在 每一个 机会 .

但他仍然抓住一切机会发出沙哑的嘶鸣声。

" ['hi:] - [i:] - [i:] [hɔ:] !
" **Hee - ee - ee haw !**
" 熙 - ee - ee 霍 !

"嘿嘿嘿！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] - [ɔ:] [hi:; hi] - [i:] - [i:] [hɔ:] , [hɔ:] , ['hi:] - [i:] - [i:] - [i:] [hɔ:] ! "
" **H - a - aaa - aw he - ee - e haw , haw , hee - ee - ee - ee haw ! "**
" H - 一个 - 啊啊 - 啊 他 - ee - e 霍 , 霍 , 嘿 - ee - ee - ee 霍 ! "

"哈啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！"

“ [læf] , [jʌ] [fuːl] !
“ Laugh , yuh fool !
“ 笑 , 嗯 傻子 !

“笑吧，你这个傻瓜！”

” [wen] [ˈʃɔːrti] [ˈdʌkt] [əˈgen] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
” When Shorty ducked again he sat on his haunches longer than usual under the
” 什么时候 矮子 躲闪 再次 他 卫星 在 他的 臀部 更长 比 通常 在下面 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

“肖蒂再次躲避雪水时，他在雪下蹲伏的时间比平时更长。”

[ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ,
scratching at the surface of the rock on which he was perched ,
抓挠 在 这 表面 的 这 岩石 在 哪个 他 曾是 栖息 ,

他用爪子抓挠着他栖身的岩石表面。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [klɪf] , [ˈrɪvər] [rɑːk] , [ɔːr] [wʌt]
endeavoring to discover the character of the formation , cliff , river rock , or what
努力 到 发现 这 特点 的 这 形成 , 悬崖 , 河 岩石 , 或者 什么
,
,
,

努力探寻该地貌、悬崖、河石或其他物体的特征，

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈruːdɔlf] [bler] [fɔːrθ] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ˈtrʌmpətɪŋ] ,
and while so engaged he heard Rudolph blare forth another hoarse trumpeting ,
和 尽管 所以 已订婚的 他 听到 鲁道夫 喧嚣 前进 其他 嘶哑 吹号 ,

正当他全神贯注于此时，他听到鲁道夫又发出了一声沙哑的号角声。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pɑːpt] [ʌp] .
although he had not popped up .
虽然 他 有 不是 爆裂 向上 .

虽然他没有露面。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] , [θɔːt] [ˈʃɔːrti] .
The mule was getting anxious , thought Shorty .
这 骡子 曾是 获得 焦虑的 , 想法 矮子 .

肖蒂心想，这头骡子开始焦躁不安了。

[wel] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] — —
Well , to ease his fears — —
出色地 , 到 舒适 他的 恐惧 — —

为了消除他的疑虑——

[ʌp] [went] [ˈʃɔːrti] , [stɪf] , [bʌt; bət] [ˈpleɪf(ə)l] .
Up went Shorty , stiff , but playful .
向上 去 矮子 , 僵硬的 , 但 顽皮的 .

肖蒂站了起来，身体僵硬，但很顽皮。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɪkli] .
Then he rubbed his eyes quickly .
然后 他 摩擦 他的 眼睛 迅速地 .

然后他迅速揉了揉眼睛。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊp] , [wɜːr; wər] [θriː] [blæk] [ˈfɪgjərz] .
Up the slope , coming toward him , along a rope , were three black figures .
向上 这 坡 , 未来 朝向 他 , 沿着 一个 绳索 , 是 三 黑色的 数据 .

沿着斜坡向上，沿着绳索，有三个黑影正朝他走来。

['ruːdɔlf] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [breɪ]

Rudolph	had	spotted	them	and	had	given	them	a	welcoming	bray
鲁道夫	有	斑	他们	和	有	给定	他们	一个	欢迎	嘶叫

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪ] [ə'gen] [naʊ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [draʊn] [aʊt] ['ʃɔːrtiz] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

and	he	brayed	again	now	just	in	time	to	drown	out	Shorty's	hoarse	shout	of
和	他	嘶鸣	再次	现在	只是	在	时间	到	溺水	出去	矮个子的	嘶哑	喊	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

鲁道夫发现了他们，并发出了一声欢迎的嘶鸣，现在他又嘶鸣了一声，正好盖过了肖蒂沙哑的高兴的喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [dʒoʊ] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['mɑːnti]['vɪstə] [men] !

It	was	Sheriff	Joe	Cook	and	two	Monte	Vista	men	!
它	曾是	警长	乔	厨师	和	二	蒙特	维斯塔	男人	！

是警长乔·库克和两名蒙特维斯塔男子！

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] .

Down	they	came	,	floundering	and	skidding	,	but	secure	along	the	rope	.
向下	他们	来了	,	挣扎	和	集材	,	但	安全的	沿着	这	绳索	.

他们跌跌撞撞地滑了下来，但沿着绳子稳稳地滑了下去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [tuː; tə] ['ʃɔːrti] ,

They	made	their	way	slowly	to	Shorty	,
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	到	矮子	,

他们慢慢地走向肖蒂，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

and	Shorty	saw	that	there	were	other	men	up	on	the	trail	,
和	矮子	锯	那	那里	是	其他	男人	向上	在	这	踪迹	,

肖蒂看到路上还有其他人，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf]

holding	the	rope	and	leaning	over	to	watch	the	progress	of	the	sheriff
保持	这	绳索	和	倾斜	超过	到	手表	这	进步	的	这	警长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] .

and	his	two	aides	.
和	他的	二	助手	.

他握着绳子，俯身观察警长和他的两个助手的进展。

['ʃɔːrti] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [terz] [wel] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['ʃerɪf]

Shorty	stifled	a	great	sob	,	and	tears	welled	up	into	his	eyes	as	Sheriff
矮子	窒息	一个	伟大的	哭泣	,	和	眼泪	井	向上	进入	他的	眼睛	作为	警长

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

肖蒂强忍着呜咽，泪水盈满了眼眶，库克警长说道：

['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mjuːl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] , [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] .

navigating	the	great	drift	between	the	mule	and	Shorty	,	reached	the	rock	.
导航	这	伟大的	漂移	之间	这	骡子	和	矮子	,	达到	这	岩石	.

骡子和肖蒂之间艰难地穿过大雪，终于到达了岩石边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

In	a	moment	the	other	two	men	were	on	the	rock	.
在	一个	片刻	这	其他	二	男人	是	在	这	岩石	.

片刻之后，另外两人也爬上了岩石。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jʌ] [kʌm] !

“	Thank	goodness	,	yuh	come	!
“	感谢	善良	,	嗯	来	！

“谢天谢地，你来了！”

" [kraɪd] ['ʃɔːrti] , ['blʌbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .
" cried Shorty , blubbering like a kid .
" 哭 矮子 , 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

"肖蒂哭喊着，像个孩子一样抽泣着。"

" [aɪ] [ʃʊr] [hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" I sure had my mind all made up to die here in the snow ,
" 我 当然 有 我的 头脑 全部 制成 向上 到 死 这里 在 这 雪 ,

"我当时真的下定决心要死在这片雪地里了。"

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][mjuːl][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "
with nothin ' but a mule for company . "
和 什么也没有 - 但 一个 骡子 为了 公司 . "

除了骡子作伴，别无他物。

" [jʌ] [ʃʊr] [gɑːt][ɪn'tɜːr][ə; eɪ][naɪs] [mes] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" Yuh sure got inter a nice mess , " commented the sheriff ,
" 嗯 当然 得到 间 一个 好的 混乱 , " 评论 这 警长 ,

"你这下可真够乱的，"警长评论道。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd][hiː; hi][hæd; həd]
and Shorty realized that in the joyous prospect of being rescued he had
和 矮子 已实现 那 在 这 欢乐 前景 的 存在 获救 他 有
[fər'gɑːtn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
forgotten that he had been held up and had lost three thousand dollars
被遗忘的 那 他 有 到过 握住 向上 和 有 丢失的 三 千 美元
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [maɪnz] [peɪ] [roʊl] .
of the Consolidated mines pay roll .
的 这 合并 矿井 支付 卷 .

肖蒂意识到，在即将获救的喜悦中，他忘记了自己被困住了，损失了联合矿业公司三千美元的工资。

[hiː; hi] ['wɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He wilted at the thought of it now .
他 枯萎的 在 这 想法 的 它 现在 .

一想到这件事，他就感到一阵萎靡不振。

" [jes] [sɜːr] , " [əd'mɪtɪd] ['ʃɔːrti] , " [aɪ] [ʃʊr] [dɪd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [mes] .
" Yes sir , " admitted Shorty , " I sure did get into a nice mess .
" 是的 先生 , " 承认 矮子 , " 我 当然 做过 得到 进入 一个 好的 混乱 .

"是的，先生，"肖蒂承认道，"我确实惹上了大麻烦。"

[haʊ] [dɪd] [jʌ] ['hæpən] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][treɪl] ?
How did yuh happen to start up the trail ?
如何 做过 嗯 发生 到 开始 向上 这 踪迹 ?

你是怎么开始走这条路的?

" ['ʃerɪf] [kʊk] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Sheriff Cook clutched him by the shoulders .
" 警长 厨师 紧握 他 经过 这 肩膀 .

库克警长一把抓住他的肩膀。

" [ðæt] ['hɑːs][oʊ] - - , ['ʃɔːrti] , [ðæt] ['loʊboʊ]['loʊkoʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['tɛrɪn] - [ɪn] [ə'fɔːr] [dɑːn] [ðɪs]
" That hoss o ' yuhrs , Shorty , that Lobo Loco , he came tearin ' in afore dawn this
" 那 霍斯 o - - , 矮子 , 那 洛博 洛科 , 他 来了 撕裂 - 在 之前 黎明 这
[mɔnɪn] - ,
mawnin ' ,
早晨 - ,

"你们那儿的那匹马，小矮子，那个疯狼，今天早上天还没亮就呼啸而来，

['rʌnɪn] - [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪt'self] .
runnin ' like the wind itself .
跑步 - 喜欢 这 风 本身 .

跑得像风一样快。

” ['ʃɔːrtiz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
” Shorty's face lit up .
” 矮个子的 脸 点燃向上 .

肖蒂的脸上绽放出笑容。

“ [soʊ][hiː; hi][gɑːt][əˈweɪ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ So he got away , did he ?
“ 所以 他 得到 离开 , 做过 他 ?

“所以他逃脱了，是吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [smɑːrt]['hɑːs] .
“ Smart hoss .
“ 聪明的 霍斯 .

“智能主机。

[bleɪmd] [smɑːrt]['hɑːs] — - ['eni] [fuːl] [mjuːl] .
Blamed smart hoss — smarter'n any fool mule .
被指责 聪明的 霍斯 — - 任何 傻子 骡子 .

被指责的是一匹聪明的马——比任何愚蠢的骡子都聪明。

” ['ʃɔːrti] [kæst][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [æt; ət] ['ruːdɔlf] .
” Shorty cast a contemptuous glance at Rudolph .
” 矮子 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 鲁道夫 .

矮子轻蔑地瞥了鲁道夫一眼。

“ [hiː; hi]['dɪdnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændɪt] , [ˌiːˈɛf] [ðæts] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ” [kəˈrektɪd]
“ He didn't get away from the bandit , ef that's what yuh mean , ” corrected
“ 他 没有 得到 离开 从 这 土匪 , ef 那就是 什么 嗯 意思是 , ” 已更正
['ʃerɪf] [kʊk] .
Sheriff Cook .
警长 厨师 .

“他并没有逃脱强盗的魔爪，如果你的意思是这个的话，”库克警长纠正道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] ['bæŋkrɔft][ɪn] .
“ He brought Bancroft in .
“ 他 带来 班克罗夫特 在 .

他把班克罗夫特带了进来。

[ges] ['bæŋkrɔft][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Guess Bancroft was asleep in the saddle ,
猜测 班克罗夫特 曾是 睡着了 在 这 鞍 ,

看来班克罗夫特当时是在马鞍上睡着了。

[æn; ən] - [ˈloʊboʊ] [skreɪpt] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][hiː; hi]['boʊltɪd]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
an ' Lobo scraped him off as he bolted under the door into the stable .
一个 - 洛博 刮擦 他 离开 作为 他 螺栓连接 在下面 这 门 进入 这 稳定的 .

洛博趁他从门缝钻进马厩时，把他刮了下来。

[ðə; ði][dʒoʊlt] [stʌnd] ['bæŋkrɔft][æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌmpəs] [əˈraʊzd] [sʌm; səm][foʊks] , [æn; ən] - [wiː; wi]
The jolt stunned Bancroft an ' the rumpus aroused some folks , an ' we
这 颠簸 目瞪口呆 班克罗夫特 一个 - 这 喧闹 被唤醒 一些 各位 , 一个 - 我们
[faʊnd] ['bæŋkrɔft][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — — ”
found Bancroft on the ground — — ”
成立 班克罗夫特 在 这 地面 — — ”

震动使班克罗夫特晕头转向，骚动惊动了周围的人，我们发现班克罗夫特倒在地上——”

“ [get] [ðə; ði] [doʊ] [bæk] ? ” [æskt] ['ʃɔːrti] .
“ Get the dough back ? ” asked Shorty .
“ 得到 这 面团 后退 ? ” 问 矮子 .

“把钱要回来？”肖蒂问道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
“ 当然 足够的 .

“果然。

[ðen] , ['noʊɪn] - ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr]
Then , knowin ' something had happened to yuh we started out to look fer
然后 , 知道 - 某物 有 发生 到 嗯 我们 开始 出去 到 看 fer
[jʌ] , [bʌt; bət] — — ”
yuh , but — — ”
嗯 , 但 — — ”

然后，我们知道你出事了，就开始寻找你，但是——”

“ [smɑːrt] ['hɑːs] , [smɑːrt] ['hɑːs] ! ” [kraɪd] ['ʃɔːrti] ,
“ Smart hoss , smart hoss ! ” cried Shorty ,
“ 聪明的 霍斯 , 聪明的 霍斯 ! ” 哭 矮子 ,

“聪明的马，聪明的马！”肖蒂喊道。

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['brædli] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]
louder than ever now as he recognized Bradley and Robinson of the bank
更大声 比 曾经 现在 作为 他 认可 布拉德利 和 罗宾逊 的 这 银行
[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [haɪ] [ə'bʌv] .
on the trail high above .
在 这 踪迹 高的 多于 .

当他认出布拉德利和罗宾逊是高处小路上的银行家时，他的声音比以往任何时候都大。

“ [bleɪmd] [smɑːrt] ['hɑːs] — - ['eni] [mjuːl] — ['eni] [tuː] [mjuːlz] — ['eni] [θriː] [mjuːlz] — [æz; əz]
“ Blamed smart hoss — smarter'n any mule — any two mules — any three mules — as
“ 被指责 聪明的 霍斯 — - 任何 骡子 — 任何 二 骡子 — 任何 三 骡子 — 作为
['evər] [lɪvd] .
ever lived .
曾经 居住地 .

“这匹聪明的马——比任何骡子都聪明——比任何两匹骡子都聪明——比任何三匹骡子都聪明——比任何一匹骡子都聪明。”

['loʊboʊ] ['loʊkoʊ] [teɪks] ['bæŋkrɔft] [ɪn] .
Lobo Loco takes Bancroft in .
洛博 洛科 需要 班克罗夫特 在 .

Lobo Loco 把 Bancroft 带了进来。

['rekən] [wiː; wi] [splɪts] [ðæt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] .
Reckon we splits that five - hundred - dollar reward .
估计 我们 分裂 那 五 - 百 - 美元 报酬 .

我觉得我们可以平分那五百美元的奖金。

[æn; ən] - ['ljkit] [ðɪs] [oʊl] - [fuːl] [mjuːl] [hɪr] — [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
An ' lookit this ol ' fool mule here — all he got me into was trouble .
一个 - 瞧瞧 这 ol - 傻子 骡子 这里 — 全部 他 得到 我 进入 曾是 麻烦 .

瞧瞧这头老傻骡子——它给我带来的只有麻烦。

['ljkit] [ðæt] ['empti] - ['lʊkɪn] - [mʌg] , [ðem; ðəm] [ɪrz] — — ”
Lookit that empty - lookin ' mug , them ears — — ”
瞧瞧 那 空的 - 在看 - 马克杯 , 他们 耳朵 — — ”

瞧瞧那空洞的脸，还有那对耳朵——”

“ [hʌ] , ” [sed] ['ʃerɪf] [kʊk] ['sɑːləmli] , “ [jʌ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðɪs] [mjuːl] , ['ʃɔːrti] , [ðæt] [wiː; wi]
“ Huh , ” said Sheriff Cook solemnly , “ yuh can thank this mule , Shorty , that we
“ 嗯 , ” 说 警长 厨师 庄严地 , “ 嗯 能 感谢 这 骡子 , 矮子 , 那 我们
[faʊnd] [jʌ] .
found yuh .
成立 嗯 .

“嗯,”库克警长严肃地说，“肖蒂，你得感谢这头骡子，我们才能找到你。”

[wiːd] [bɪn] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][æn; ən] - ['hædnt] ['spɑːtɪd] [jʌ] ,
We'd been clear up the trail to the mines an ' hadn't spotted yuh ,
我们会 到过 清除 向上 这 踪迹 到 这 矿井 一个 - 之前没有 斑 嗯 ,

我们沿着小路一直走到矿区都没看到你。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːghɔːrn][oʊ] - [ðɪs] [oʊl]
an ' we was headed back to town when we heard the foghorn o ' this ol
一个 - 我们 曾是 标题 后退 到 镇 什么时候 我们 听到 这 雾号 o - 这 ol
- [mjuːl] .
' mule .
- 骡子 .

我们正往镇上走，突然听到这头老骡子发出雾号般的叫声。

[hiː; hi] [kept] - - [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [breɪ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ləu'keits]
He kept signalin ' at intervals , an ' we follered his bray until we locates
他 保留 - - 在 间隔 , 一个 - 我们 跟随 他的 嘶叫 直到 我们 定位
[jʌ] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] . ”
yuh an ' him . ”
嗯 一个 - 他 . ”

他时不时地发出信号，我们就循着他的叫声找到了你和他。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃɔːrti] .
“ He was laughin ' at me , ” said Shorty .
“ 他 曾是 笑 - 在 我 , ” 说 矮子 .

“他当时在嘲笑我，”肖蒂说。

“ [ðə; ði][oʊl] - [fuːl] [wʌz; wəz] ['læfɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ The ol ' fool was laughin ' his head off at me . ”
“ 这 ol - 傻子 曾是 笑 - 他的 头 离开 在 我 . ”

“那个老傻瓜笑得前仰后合。”

“ [fuːl] [ɜːr; ər][noʊ] [fuːl] , [ðæt] [mjuːl] [seɪvd] [jʊr] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
“ Fool er no fool , that mule saved yuhr life , ” said the sheriff ,
“ 傻子 呃 不 傻子 , 那 骡子 已保存 尤尔 生活 , ” 说 这 警长 ,

“傻瓜？不傻瓜？那头骡子救了你的命，”警长说道。

“ [æn; ən] - - [ə; eɪ] [fuːl] [ˌiː'ɛf] [jʌ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ an ' yuh're a fool ef yuh don't believe it .
“ 一个 - - 一个 傻子 ef 嗯 不 相信 它 .

“如果你不相信，那你就是个傻瓜。”

[ə; eɪ] [fuːl] [ðæts] [ɔːl] . ”
A fool that's all . ”
一个 傻子 那就是 全部 . ”

他就是个傻瓜。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ” ['ænsər] ['ʃɔːrti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz]
“ I believe it , but I'm a fool , ” answered Shorty , and there were tears
“ 我 相信 它 , 但 我是 一个 傻子 , ” 回答 矮子 , 和 那里 是 眼泪
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

“我相信，但我真是个傻瓜，”肖蒂回答道，他的眼里噙满了泪水。

“ [aɪm][dʒʌst] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɪst] , [dʒents] , [ðæt] ['ruːdɔlf] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp][fɜːrst] .

“	I'm	just	fool	enough	to	insist	,	gents	,	that	Rudolph	be	hauled	up	first	.
“	我是	只是	傻子	足够的	到	坚持	,	男士们	,	那	鲁道夫	是	拖拽	向上	第一的	.

“我真是个傻瓜，坚持认为应该先把鲁道夫拖上来。”

[mjuːlz] [fɜːrst] , [ɪz][maɪ] ['mɑːtɝ] ; [aɪ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [maɪ][pæl] , ['ruːdi] , [ɪz] [seɪvd] [fɜːrst] !

Mules	first	,	is	my	motter	;	I	refuses	to	be	saved	until	my	pal	,	Rudy	,	is	saved	first	!
骡子	第一的	,	是	我的	莫特	;	我	拒绝	到	是	已保存	直到	我的	朋友	,	鲁迪	,	是	已保存	第一的	!

我的口号是：骡子先得救；除非我的朋友鲁迪先得救，否则我拒绝得救！

[æn; ən] - [aɪm] [ˌhɪr'baɪ] [əpɑːlədʒɪzɪn] - [tuː; tə]['ruːdi][æn; ən] - [tuː; tə][ɔːl] [mjuːlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]

An	'	I'm	hereby	apologizin	'	to	Rudy	an	'	to	all	mules	in	general	for
一个	-	我是	特此	道歉	-	到	鲁迪	一个	-	到	全部	骡子	在	一般的	为了

['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'^in] -

anything	I	may	have	said	agin	'
任何事物	我	可能	有	说	再次	-

在此，我向鲁迪以及所有骡子道歉，为我之前可能说过的任何不当言论。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[maɪ]['hɑːs]['loʊboʊ]['loʊkoʊ][ɪz][smɑːrt] , [bleɪmd] [smɑːrt] ,

My	hoss	Lobo	Loco	is	smart	,	blamed	smart	,
我的	霍斯	洛博	洛科	是	聪明的	,	被指责	聪明的	,

我的马 Lobo Loco 很聪明，被指责很聪明，

[bʌt; bət] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʌkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

but	here	while	I	was	duckin	'	up	and	down	in	the	snow	,
但	这里	尽管	我	曾是	鸭子	-	向上	和	向下	在	这	雪	,

但就在我躲在雪地里上蹿下跳的时候，

[nɑːt]['hævɪn] - [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːlər][fɔːr; fər][help] ,

not	havin	'	sense	enough	to	holler	for	help	,
不是	拥有	-	感觉	足够的	到	抱怨	为了	帮助	,

连呼救的意识都没有，

[waɪz][oʊl] - ['ruːdi] [hɪr] [wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl]['fɝː, 'fɛr][æn; ən]['aʊər][æn; ən] - [aɪ]

wise	ol	'	Rudy	here	was	broadcastin	'	a	distress	call	fer	an	hour	an	'	I
明智的	ol	-	鲁迪	这里	曾是	-	-	一个	痛苦	称呼	fer	一个	小时	一个	-	我

['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	know	it	.
没有	知道	它	.

睿智的老鲁迪发出求救信号长达一个小时，而我却毫不知情。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒents] , [gɪt][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Up	with	him	,	gents	,	git	a	rope	around	him	.
向上	和	他	,	男士们	,	git	一个	绳索	大约	他	.

伙计们，把他扶起来，拿绳子把他捆起来。

['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] — [nɔː] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ges] [aɪm][ɪk'saɪtɪd] — [mjuːlz][fɜːrst] , [baɪ] ['gɑːli] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][smɑːrt][mjuːl] [laɪk] ['ruːdi] .

Women	an	'	children	—	naw	,	confound	it	,	guess	I'm	excited	—	mules	first	,	by	golly	,	especially	a	smart	mule	like	Rudy	.
女性	一个	-	孩子们	—	不	,	混杂	它	,	猜测	我是	兴奋的	—	骡子	第一的	,	经过	发誓	,	尤其	一个	聪明的	骡子	喜欢	鲁迪	.

妇女和儿童——不，该死，我想我很兴奋——骡子优先，天哪，尤其是像鲁迪这样聪明的骡子。

['ru:di] , [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [tel] [jʌ] [haʊ] — —
Rudy , I — I — well , I just can't tell yuh how — —
鲁迪 , 我 — 我 — 出色地 , 我 只是 不能 告诉 嗯 如何 — —

鲁迪，我——我——嗯，我真的没法告诉你——

" [ænd; ənd] ['ru:dɔlf] , ['leɪɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌpər] [lɪp]['oʊvər] ['jeloʊ]
" And Rudolph , laying back his ears , raised a quivering upper lip over yellow
" 和 鲁道夫 , 躺下 后退 他的 耳朵 , 提高 一个 颤抖 上 唇 超过 黄色的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

"鲁道夫向后耷拉着耳朵，颤抖着抬起上唇，露出泛黄的牙齿，

['sʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] .
sucking in a mighty breath .
吸吮 在 一个 强大的 气息 .

深深吸了一口气。

" [hɔ:] [hi:; hi] - [i:] - [i:] [hɔ:] !
" Haw he - ee - ee haw !
" 霍 他 - ee - ee 霍 !

"哈-哈-哈-哈！

" [hi:; hi] [breɪ] .
" he brayed .
" 他 嘶鸣 .

"他嘶叫着。"

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['westərn]
Transcriber's Note : This story appeared in the December 27 , 1924 issue of Western
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - , - 问题 的 西
['stɔ:ri] ['mægəzi:n] .
Story Magazine .
故事 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1924 年 12 月 27 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神